3000726

SONY

3-786-265-44 (1)

FM Stereo/FM-AM Tuner

Bedienungsanleitung

ST-S730ES
ST-S333ESXII
ST-S530ES

© 1989 by Sony Corporation

Inhaltsverzeichnis

Vorbereitungen

Besondere Merkmale 4
Betriebsspannung 6
Zur besonderen Beachtung 6
Aufstellung 8
Lage der Bedienungselemente 10
Anschluß 14
Hinweise zum Anschluß 14
Anschlußdiagramm 14
Anschluß der MW/LW-Rahmenantenne 16
Anschluß der UKW-Antenne 16

Betrieb des Tuners

Radioempfang 18
Manuelle Abstimmung 18
Automatische Abstimmung 20
Abspeichern von Senderfrequenzen 22
Abrufen eines Festsenders 24
Timergesteuerter Empfang 26

Störungsüberprüfungen

Störungsliste 32

Die technischen Details

Technische Daten 32

Inhoudsopgave

Om te beginnen

Kenmerken 4
Bedrijfsspanning 6
Voorzorgsmaatregelen 6
Plaatsing 8
Benaming van de bedieningsorganen 10
Aansluitingen 14
Opmerkingen betreffende het aansluiten 14
Aansluitschema 14
Aansluiten van de AM-antenne 16
Aansluiten van de FM-antenne 16

Bediening van de tuner

Radio-ontvangst 18
Handafstemming 18
Automatische afstemming 20
Vastleggen van stationsfrekwenties in het geheugen 22
Afstemmen op vooringestelde stations 24
Programmeerfunktie bij gebruik van een los verkrijgbare schakelklok 26

Verhelpen van storingen

Storingstabel 34

Nadere bijzonderheden

Technische gegevens 34

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Diese Bedienungsanleitung behandelt die drei Modelle ST-S730ES, ST-S333ESXII und ST-S530ES. Auf Unterschiede wird im Text deutlich hingewiesen. Die Modellnummer Ihres Gerätes ist auf der rechten Seite der Frontplatte angegeben.

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar van brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open niet de behuizing, om gevaar van elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties aan de erkende vakhandel over.

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft drie modellen, de ST-S730ES, ST-S333ESXII en de ST-S530ES. Waaar er verschillen tussen de modellen optreden, worden deze duidelijk in de tekst aangegeven. Kontroleer uw modelnummer dat zich aan de rechterkant van het voorpaneel bevindt.

Innehåll

Allra första steget

Egenskaper 5
Driftspänning 7
Att observera 7
Placering 9
Reglage, och deras benämningar 11
Anslutningarna 15
Att observera angående anslutningar 15
Kopplingsdiagram 15
AM-antennens anslutning 17
FM-antennens anslutning 17

Tillvägagångssättet

Radiomottagning 19
Manuell stationsinställning 19
Automatisk stationssökning 21
Stationernas lagring i stationsförvalet 23
Förvalsstationernas snabbval 25
Timerstyrd radiomottagning (valfri timer) 27

Felsökning

Felsökning 36

In i minsta lilla detalj

Tekniska data 36

VARNING

Utsätt inte denna komponent för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

Denna bruksanvisning beskriver tre modeller, nämligen ST-S730ES, ST-S333EXII och ST-S530ES. När det finns skillnader mellan de olika modellerna anges det tydligt i bruksanvisningen. Kontrollera modellnumret, anges till höger på framsidan, på din modell.

Indice

Operazioni preliminari

Caratteristiche 5
Tensione operativa 7
Precauzioni 7
Installazione 9
Identificazione delle parti 11
Collegamenti 15
Note sui collegamenti 15
Schema di collegamento 15
Collegamento dell'antenna AM 17
Collegamento dell'antenna FM 17

Uso del sintonizzatore

Ricezione radiofonica 19
Sintonia manuale 19
Sintonia automatica 21
Memorizzazione di frequenze 23
Ricezione delle stazioni memorizzate 25
Ricezione con un timer opzionale 27

Soluzione di problemi

Guida alla soluzione di problemi 36

Dettagli tecnici

Caratteristiche tecniche 36

ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, l'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprite l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgetevi solo a personale qualificato.

Questo manuale di istruzioni copre tre modelli, lo ST-S730ES, lo ST-S333ESXII e lo ST-S530ES. In caso di differenze, esse sono chiaramente indicate nel testo. Si prega di controllare il numero di modello sul lato destro del pannello anteriore.

Besondere Merkmale

Präzise Abstimmung mit großem Abstimmknopf

Die Drehung des Abstimmknopfes wird digital erfaßt, so daß eine korrekte Abstimmung der Sender gewähleistet ist. Die gespeicherten Festsender können ebenfalls durch Drehen des Knopfes auf einfache Weise nacheinander abgerufen werden.

Insgesamt können 30 Sender aus allen Wellenbereichen programmiert werden.

Direktkomparator-Technologie

Die Vergleichsfrequenz des verwendeten PLL-IC ist relativ hoch: Sie liegt im Bereich des UKW-Kanalabstandes. Die bei niedrigen Vergleichsfrequenzen normalerweise auftretende Beeinträchtigung des Störabstands wird dadurch vermieden.

Kein Digitalrauschen

Am Ende der Abstimmung stoppt der Taktgeber des Mikroprozessors. Da das empfangene Signal nur analoge Schaltkreise durchläuft, treten keine Inteferenzstörungen auf. (Nur bei ST-S730ES/S333ESXII.)

Wellenoptimierung

Um hohe Signalqualität sicherzustellen, sind zwei Optimierungsschaltungen vorgesehen: Die WOIS-Schaltung (Wave Optimized IF System) optimiert sowohl im Stereo- als auch im Monobetrieb die ZF-Wellenform, und die WODD-Schaltung (Wave Optimized Direct Detector) optimiert die Wellenform des PLL-Oszillators. (Nur bei ST-S730ES/S333ESXII.)

Programmier-Funktion

Bis zu vier Senderfrequenzen können gespeichert und in beliebiger Reihenfolge nacheinander abgerufen werden. Bei jedem Einschalten durch einen als Sonderzubehör lieferbaren Timer wird der jeweils nächste Sender abgerufen. (Nur bei ST-S730ES/S333ESXII.)

Kenmerken

Nauwkeurige afstemming met de grote afstemknop

Bij het aftasten van de afstemband worden de afstemfrekwenties digitaal in het uitleesvenster aangegeven, waardoor u snel en gemakkelijk op de juiste afstemfrekwentie kunt afstemmen om deze eventueel in het geheugen vast te leggen.

In totaal kunnen 30 stations in het geheugen worden vastgelegd.

"Direct comparator" technologie

De toepassing van een geïntegreerde schakeling voor fasekoppeling (PLL) maakt het mogelijk de vergelijkingsfrekwentie hoog, op de kanaalsafstand, te houden. Hierdoor wordt voorkomen dat, zoals bij een lage vergelijkingsfrekwentie die voorheen werd toegepast, deze het audio-gebied binnendringt waardoor de signaal/ruisverhouding en de geluidskwaliteit terugloopt.

Vrij van digitale storing

Wanneer de afstemming is voltooid, stopt de klok-oscillator van de micro-computer. Aangezien het ontvangstsignaal alleen analoge circuits passeert, kunt u van een zuiver geluid genieten, zonder enige storing. (Alleen voor de ST-S730ES/S333ESXII)

"Wave optimizer" technologie

De tuner is voorzien van een aantal geavanceerde schakelingen die garant staan voor een onvervormde geluidsweergave. De voornaamste hiervan zijn het "Wave Optimized IF System" dat de golfvorm van de tussenfrekwentieband zowel bij mono als bij stereo optimaal maakt, en de "Wave Optimized Direct Detector" die hetzelfde doet voor de golfvorm van de spanningsgestuurde oscillator in de fasekoppelingslus. (Alleen voor de ST-S730ES/S333ESXII)

Programmeerfunktie

Met de programmeerfunktie kunt u de tuner instellen voor het automatisch afstemmen op maximaal vier in het geheugen opgeslagen stations, in elke gewenste volgorde. Telkens als de tuner door een los verkrijgbare schakelklok wordt uit- en weer ingeschakeld, zal het volgende van de geprogrammeerde stations worden ontvangen. (Alleen voor de ST-S730ES/S333ESXII)

Egenskaper

Noggrann stationsinställning tack vare stor stationsinställningsratt

Stationsinställningsrattens rotation styrs av en digital styrning, tack vare vilket stationen ställs in noggrant och förvalsstationernas snabbval sker lätt.

Upp till 30 stationers stationsförval på valfri våglängd

Direkt logikkrets för spänningsjämföring

Tack vare inbyggd, integrerad krets IC med fastlåst slinga PLL möjliggörs lika hög komparatorfrekvens som kanalens spårningsfrekvens, vilket förebygger att en låg komparatorfrekvens skulle smyga in sig i ljudfrekvensområdet och försämra signalbrusförhållandet.

Inget digitalt brus

Så fort stationen har ställts in stannar den inbyggda mikrodatorns klockoscillator. Eftersom de mottagna stationssignalerna bara går igenom analogiska kretsar kan du njuta av tydligt, störningsfritt ljud (gäller endast ST-S730ES/S333ESXII).

Teknik för mellanfrekvensvågformens optimering

Tack vare mellanfrekvensvågformens optimering WOIS, vilket formar mellanfrekvensvågens form vid stereoåtergivning och enkanalig ljudåtergivning, och direktavkänning av optimal vågform WODD, som formar den spänningsstyrda oscillatorns vågform i den fastlåsta detektorkretsen PLL, garanteras ljudåtergivning med låg distorsion (gäller endast ST-S730ES/S333ESXII).

Möjlighet till timerstyrd radiomottagning

Tack vare möjlighet till timerstyrd radiomottagning kan upp till fyra stationer ställas in automatiskt i valfri följd. Stationerna tas emot en efter en medan den valfria, anslutna timern slår strömmen av och på (gäller endast ST-S730ES/S333ESXII).

Caratteristiche

Sintonia precisa grazie alla grande manopola di sintonia

Il movimento rotatorio della manopola di sintonia è controllato digitalmente, in modo da consentire la facile sintonia delle frequenze corrette e delle stazioni memorizzate.

È possibile preselezionare un totale di 30 stazioni per ciascuna banda.

Comparazione diretta

Il circuito integrato PLL impiegato in questo apparecchio rende la frequenza di comparazione alta quanto la frequenza di spaziatura tra i canali, eliminando così la tendenza da parte di frequenze di comparazione basse a slittare nel campo audio e deteriorare il rapporto segnale/rumore.

Assenza di rumore digitale

Quando la sintonia è completa, l'oscillatore di orologio del microcomputer si ferma. Poiché il segnale ricevuto passa solo attraverso i circuiti analogici, è possibile ottenere un suono puro senza interferenze (solo per lo ST-S730ES/S330ESXII).

Ottimizzazione d'onda

Il WOIS (sistema di frequenza intermedia a ottimizzazione d'onda), che crea la forma ottimale d'onda nei modi stereo e monoaurale, e il WODD (rivelatore diretto di ottimizzazione d'onda), che forma l'onda di oscillazione VCO del rivelatore PLL, assicurano un suono a bassa distorsione (solo per lo ST-S730ES/S330ESXII).

Funzione di programmazione

Usando la funzione di programmazione, è possibile sintonizzare automaticamente un massimo di quattro stazioni memorizzate nell'ordine desiderato. Le stazioni vengono ricevute una alla volta quando si accende e si spegne l'apparecchio tramite un timer audio opzionale (solo per lo ST-S730ES/S330ESXII).

Betriebsspannung

Vor der Inbetriebnahme des Geräts vergewissern Sie sich, daß die Betriebsspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Bezugsland	Betriebsspannung
Großbritannien	240 V Wechselspannung, 50/60 Hz (einstellbar auf 220 V Wechselspannung von Sony Fachmann)
Kontinentaleuropa	220 V Wechselspannung, 50/60 Hz (einstellbar auf 240 V Wechselspannung von Sony Fachmann)
Kanada	120 V Wechselspannung, 60 Hz
Andere Länder	120 V, 220 V und 240 V Wechselspannung, 50/60 Hz (einstellbar am Spannungswähler an der Rückseite)

Bedrijfsspanning

Kontroleer, alvorens de tuner in gebruik te nemen, of de bedrijfsspanning van uw tuner overeenkomt met de plaatselijke netspanning.

Verkoopgebied	Bedrijfsspanning
Groot-Brittannië	240 V wisselstroom, 50/60 Hz (of 220 V wisselstroom, instelbaar door bevoegd Sony personeel)
Kontinentaal Europa	220 V wisselstroom, 50/60 Hz (of 240 V wisselstroom, instelbaar door bevoegd Sony personeel)
Model voor Canada	120 V wisselstroom, 60 Hz
Model voor andere landen	120, 220 V of 240 V wisselstroom, 50/60 Hz (Instelbaar met de spanningskiezer op het achterpaneel)

Zur besonderen Beachtung

Zur Sicherheit

- Vergewissern Sie sich vor dem Anschluß, daß die Betriebsspannung des Geräts mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Auch im ausgeschalteten Zustand wird das Gerät mit Strom versorgt, so lange das Netzkabel mit einer Steckdose verbunden ist.
- Bei längerer Nichtverwendung trennen Sie das Gerät von der Wandsteckdose ab. Zum Abziehen des Kabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Sollte Flüssigkeit oder ein fester Gegenstand in das Gehäuse gelangen, trennen Sie das Gerät ab und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.

Zur Reinigung des Gehäuses

Reinigen Sie das Gehäuse, die Frontplatte und die Bedienungselemente mit einem weichen, leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchteten Tuch. Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösemittel wie Alkohol und Benzin dürfen nicht verwendet werden.

Zur Wiederverpackung

Werfen Sie den Versandkarton und anderes Verpackungsmaterial nicht weg; sie erweisen sich beim Transportieren als praktisch. Für Versandzwecke verpacken Sie das Gerät wieder so, wie es werksseitig verpackt wurde.

Zum Auswechseln des Netzkabels

Das Netzkabel darf nur vom Hersteller oder der Kundendienststelle ausgewechselt werden.

Bei weiterführenden Fragen oder Problemen bezüglich des Geräts wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Voorzorgsmaatregelen

Veiligheid

- Kontroleer of de bedrijfsspanning van uw tuner overeenkomt met de plaatselijke netspanning, alvorens het apparaat op het stopkontakt ann te sluiten.
- Zolang het netsnoer op het stopkontakt aangesloten is, blijft het apparaat onder spanning staan, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.
- Verbreek de aansluiting van het netsnoer op het stopkontakt, wanneer u denkt het apparaat geruime tijd niet te gebruiken. Trek voor het verbreken van de aansluiting op het stopkontakt altijd aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopkontakt en laat het apparaat eerst door de vakhandel nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.

Reinigen van de behuizing

Veeg de behuizing, het bedieningspaneel en de knoppen van de tuner schoon met een zachte doek, eventueel licht bevochtigd met water en een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen schuurmiddel, schuursponsje of oplosmiddelen, zoals spiritus of benzine.

Vervoer

Gooi de doos en het andere verpakkingsmateriaal niet weg. Deze vormen het ideale verpakkingsmateriaal als u het apparaat nogmaals wilt vervoeren. Pak het apparaat zo mogelijk ook weer in zoals u het oorspronkelijk hebt aangetroffen.

Vervangen van het netsnoer

Laat het netsnoer alleen door de fabrikant of erkende Sony handelaar vervangen.

Mocht u na het lezen van de gebruiksaanwijzing nog vragen of problemen hebben, aarzel dan niet kontakt op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Driftspänning

Allra första steget före bruk: Kontrollera att driftspänningen stämmer överens med lokal nätspänning

Försäljningsländer	Driftspänning
Storbritannien	240 V växelspänning, 50/60 Hz (220 V växelspänning. Omställningen måste utföras av Sonys personal.)
Övriga europeiska länder	220 V växelspänning, 50/60 Hz (240 V växelspänning. Omställningen måste utföras av Sonys personal.)
Kanada	120 V/60 Hz växelspänning
Övriga länder	120 V, 220 V och 240 V växelspänning, 50/60 Hz (valbart med nätspänningsväljare på baksidan)

Tensione operativa

Prima di usare l'apparecchio, controllate che la sua tensione operativa sia identica a quella della rete di alimentazione locale.

Luogo di acquisto	Tensione operativa
Regno Unito	240 V CA, 50/60 Hz (220 V CA, regolabile da personale autorizzato Sony)
Europa continentale	220 V CA, 50/60 Hz (240 V CA, regolabile da personale autorizzato Sony)
Canada	120 V CA, 60 Hz
Altri paesi	120V, 220 V e 240 V CA, 50/60 Hz (regolabile con il selettore di tensione sul retro)

Att observera

Angående säkerhet

- Allra första steget före stickkontaktens anslutning till ett vägguttag: Kontrollera att driftspänningen stämmer överens med lokal nätspänning.
- Nätströmtillförseln kopplas inte ur så länge stickkontakten sitter i ett vägguttag, inte ens när strömmen till själva radiomottagaren slås av.
- Drag ut stickkontakten ur vägguttaget, när radiomottagaren inte används på ett tag. Drag i stickkontakten, inte i själva nätkabeln, för att koppla ur nätkabeln.
- Drag ut stickkontakten ur vägguttaget, om du skulle råka tappa ett föremål eller droppa vätska i radiomottagaren. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga radiomottagaren innan du lyssnar på radion igen.

Angående höljets rengöring

Torka av höljet, fram- och baksidorna samt reglagen med en mjuk trasa, som fuktats i diskmedelslösning. Använd inte slipande rengöringsmedel och/eller starka lösningar, som t ex lösningsmedel för färg och bensin.

Angående emballage

Spara såväl förpackningskartongen som förpackningsmaterialet. De utgör det idealiska emballaget vid radiomottagarens framtida transport. Packa radiomottagaren vid dess eventuella transport som den var förpackad vid dess leverans.

Angående byte av nätkabel

Nätkabelbytet får endast utföras av tillverkaren eller Sonys lokala representant.

ADVARSEL
Netledning må kun udskiftes af autoriseret serviceværksted.

Rådfråga affären, där du köpte din radiomottagare, eller Sonys representant när du råkar ut för svårigheter eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

Precauzioni

Sicurezza

- Prima di collegare l'apparecchio alla fonte di alimentazione, controllate che la tensione operativa dell'apparecchio sia identica a quella della rete di alimentazione locale.
- Questo apparecchio rimane collegato alla fonte di alimentazione CA fintanto che il cavo di alimentazione è inserito nella presa a muro, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.
- Se non intendete usare l'apparecchio per un lungo periodo, scollegate il cavo di alimentazione dalla presa a muro. Per scollegare il cavo, tiratelo afferrandolo per la spina. Non tirate mai il cavo stesso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno dell'apparecchio, scollegate il cavo di alimentazione e fate controllare l'apparecchio da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.

Pulizia del rivestimento

Pulite il rivestimento, i pannelli e i comandi con un panno morbido leggermente inumidito di una blanda soluzione detergente. Non usate alcun tipo di straccio graffiante, polvere abrasiva o solventi come alcool o benzina.

Reimballaggio

Non gettate via lo scatolone e il materiale di imballaggio. Saranno il contenitore ideale per quando dovete trasportare l'apparecchio. In caso di trasporto, reimballate l'apparecchio come era imballato al momento dell'acquisto.

Sostituzione del cavo di alimentazione

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo dal fabbricante o da un agente.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio, si prega di rivolgersi ad un rivenditore Sony.

Aufstellung

- Stellen Sie nichts oben auf das Gerät. Die Ventilationsöffnungen müssen freibleiben, um einwandfreien Betrieb und lange Lebensdauer des Gerätes sicherzustellen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und schützen Sie es vor direktem Sonnenlicht.

Bei ST-S730ES/S333ESXII außer GB-Version
Wenn Sie die hölzernen Seitenteile abnehmen, sichern Sie die Seiten des Geräts mit den mitgelieferten kurzen Schrauben (M4 x 4). Schalten Sie zu Ihrer Sicherheit das Gerät zuvor ab.

Bei allen Modellen außer Europa-Version
Das MW-Frequenzraster wurde werksseitig auf 9 kHz oder 10 kHz eingestellt. Ist eine Umstellung erforderlich, verfahren Sie wie folgt:

1 Schalten Sie das Gerät ein, und stimmen Sie auf irgendeinen MW-Sender ab.
2 Schalten Sie das Gerät aus.
3 Um das Raster auf 10 kHz einzustellen, drücken Sie POWER, während Sie die PRESET-Taste 10 (bzw. 0 beim ST-S530ES) gedrückt halten. (Zur Einstellung auf 9 kHz drücken Sie 9.)

Bei der Umstellung des Frequenzrasters werden alle gespeicherten Senderfrequenzen gelöscht. Speichern Sie dann die Senderfrequenzen erneut ab.

Plaatsing

- Zet niets bovenop het apparaat. De ventilatie-openingen mogen niet geblokkeerd worden, opdat een juist funktioneren van het apparaat en een langere levensduur van de komponenten gewaarborgd is.
- Plaats de tuner niet in de buurt van een warmtebron en stel de tuner ook niet bloot aan direkt zonlicht.

Voor de kopers van de ST-S730ES/S333ESXII, uitgezonderd in Groot-Brittannië
Als u de zijpanelen verwijdert, kunt u daarna de ombouw van het apparaat weer sluiten met de bijgeleverde montageschroeven (vier stuks M4 x 4). Gebruik hiervoor niet de zojuiste verwijderde langere schroeven.
Overigens is het in het belang van uw veiligheid aanbevolen eerst de stekker van het netsnoer uit het stopkontakt te trekken.

Voor het model verkrijgbaar in niet-Europese landen
Het AM-afsteminterval is in de fabriek ingesteld op 9 kHz of 10 kHz.
Om de tuner te gebruiken in gebieden waar de frekwentietoewijzing is gebaseerd op een ander afsteminterval dan waarop is ingesteld, dient u de volgende instelling te maken.

1 Schakel het apparaat in en stem op een AM-station af.
2 Schakel het apparaat uit.
3 Om de tuner op 10 kHz in te stellen: Houd de "10" voorinsteltoets (PRESET) ingedrukt en schakel het apparaat weer in.
(Voor het instellen op 9 kHz: Houd de "9" voorinsteltoets (PRESET) ingedrukt en schakel het apparaat weer in.)
(Voor de ST-S530ES: Houd de "0" voorinsteltoets (PRESET) ingedrukt en schakel het apparaat weer in.)

Wanneer het afsteminterval is gewijzigd, zijn alle instellingen voor de voorkeuzestations uit het geheugen gewist. Leg dan de stations opnieuw in het geheugen vast.

Placering

- Placera ingenting ovanpå radiomottagaren. Ventilationsöppningarna måste hållas öppna för att garantera felfri funktion och också för att förlänga de inbyggda delarnas livslängd.
- Placera inte radiomottagaren på platser, där den utsätts för värme och/eller solsken.

Gäller våra kunder med ST-S730ES/S333ESXII, utom våra kunder i Storbritannien
När träsidorna tas loss: Skruva i de korta skruvarna (M4 x 4) för att fästa sidorna. Slå av strömmen före skruvarnas iskruvning.

Gäller våra kunder i länder utanför Europa
Frekvenstilldelningssteget på AM ställdes på 9 kHz eller på 10 kHz före radiomottagarens leverans från fabriken. Följ de nedanstående anvisningarna för att ändra på frekvenstilldelningssteget när radion används i länder, vilkas frekvenstilldelningssteg skiljer sig åt från det förvalda steget.

1 Slå på strömmen och ställ in en valfri AM-Station.
2 Slå av strömmen.
3 Håll snabbvalsknappen PRESET 10 intryckt och tryck in strömbrytaren POWER för att ställa frekvenstilldelningssteget på 10 kHz.
(Tryck på snabbvalsknappen 9 istället för att ställa steget på 9 kHz)
(Gäller ST-S530ES: Tryck på 0 istället för 10.)

Hela stationsförvalet raderas ur minnet när frekvenstilldelningssteget ändras. Lagra stationerna i stationsförvalet efter frekvenstilldelningsstegets ändring.

Installazione

- Non ponete niente sopra l'apparecchio. I fori di ventilazione non devono essere ostruiti per consentire un corretto funzionamento dell'apparecchio e prolungare la durata dei suoi componenti interni.
- Non collocate l'apparecchio nei pressi di fonti di calore ed evitate di esporlo alla luce solare diretta.

Per gli acquirenti del modello ST-S730ES/S330ESXII al di fuori del Regno Unito
Quando togliete i pannelli laterali di legno, assicurate i lati dell'apparecchio con le viti corte in dotazione (M4 X 4). Per sicurezza, spegnete l'apparecchio prima di eseguire questa operazione.

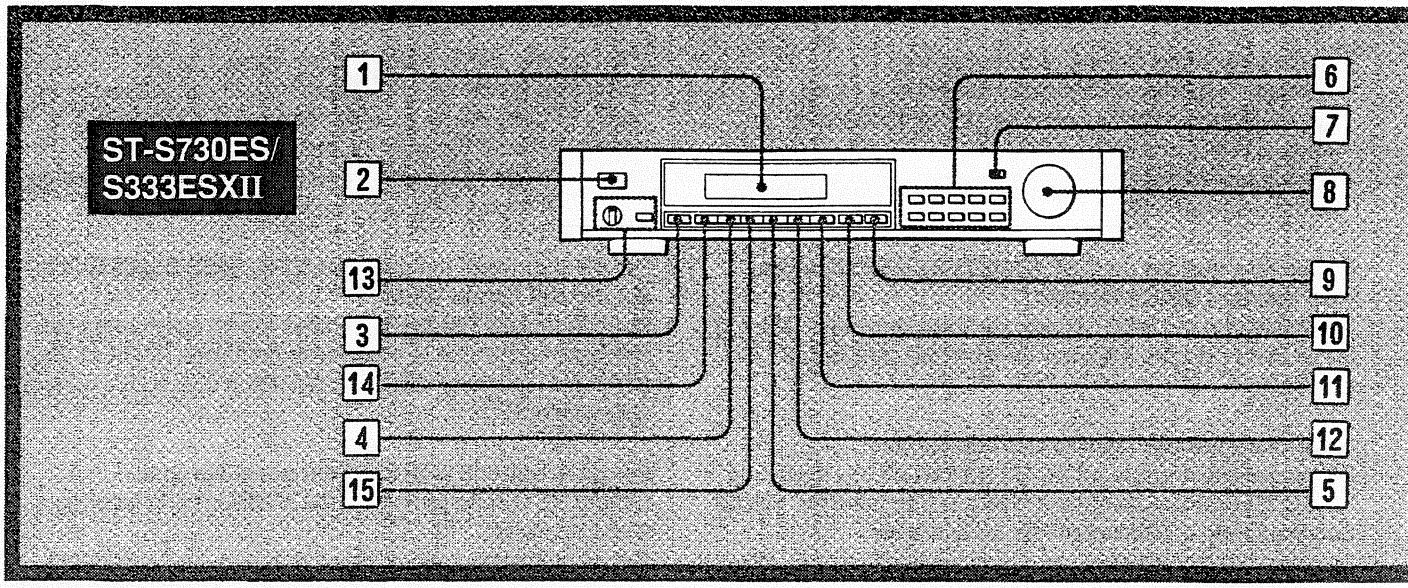
Per gli acquirenti al di fuori dei paesi europei
L'intervallo di sintonia AM è stato predisposto in fabbrica su 9 kHz o 10kHz.
Per usare questo apparecchio in paesi in cui il sistema di allocazione delle frequenze è basato sull'altro intervallo, procedete come segue.

1 Accendete l'apparecchio e sintonizzate una stazione AM qualsiasi.
2 Spegnete l'apparecchio.
3 Premete POWER tenendo premuto il tasto PRESET "10" in modo da regolare l'intervallo su 10 kHz.
(Per regolare su 9 kHz, premete "9" invece di "10".)
(Per lo ST-S530ES, premete "0" invece di "10".)

Quando cambiate l'intervallo, tutte le stazioni preselezionate sono cancellate dalla memoria. Dopo aver cambiato l'intervallo, assicuratevi di preselezionare di nuovo le stazioni.

Lage der Bedienungselemente

Benaming van de bedieningsorganen



Einzelheiten zu den nicht erläuterten Bedienungselementen finden Sie auf den in ● angegebenen Seiten.

1 Display ⑳
2 Netzschalter (POWER)
3 Kalibriertontaste (CAL TONE)
Bei Drücken dieser Taste leuchtet die Anzeige auf, und man erhält einen 50% modulierten 400-Hz-Ton zur Aufnahmepegeleinstellung eines Cassettendecks. Durch erneutes Drücken wird der Kalibrierton wieder abgeschaltet.
4 Abstimmbetriebsartentasten (TUNE MODE)
5 Stummabstimmtaste (MUTING) ⑱
6 Stationstasten und Anzeigen (PRESET) (Beim ST-S530ES erscheinen die Anzeigen im Display.) ⑱ ㉒
7 Taste zur Wahl zwischen Festsendersuchlauf und manuelle/automatische Abstimmung (PRESET/TUNING) ⑱
8 Abstimmknopf (TUNING) ⑱
9 Umschalttaste (SHIFT) ㉒
10 Speichertaste (MEMORY) ㉒
11 Wellenbereichswähler ⑱
UKW/MW/LW (bei europäischen Modellen)
UKW/MW (bei Modellen für andere Länder)
12 UKW-Betriebsartentaste (FM MODE)
Hi-Blend-Taste (HI-BLEND) (nur bei ST-S530ES)
Hi-Blend: In dieser Position wird das Rauschen von schwachen UKW-Stereosendern reduziert, der Stereoeffekt ist dann allerdings weniger ausgeprägt.
MONO: Wählen Sie diese Position bei Empfang eines sehr schwachen oder verrauschten UKW-Senders. Der Empfang verbessert sich dann, allerdings geht der Stereoeffekt verloren.

	ST-S730ES S333ESXII	ST-S530ES	
Anzeige	MODE-Taste	HI-BLEND-Taste	MODE -Taste
AUTO STEREO	○		○
HI-BLEND	○	○	
MONO	○		○

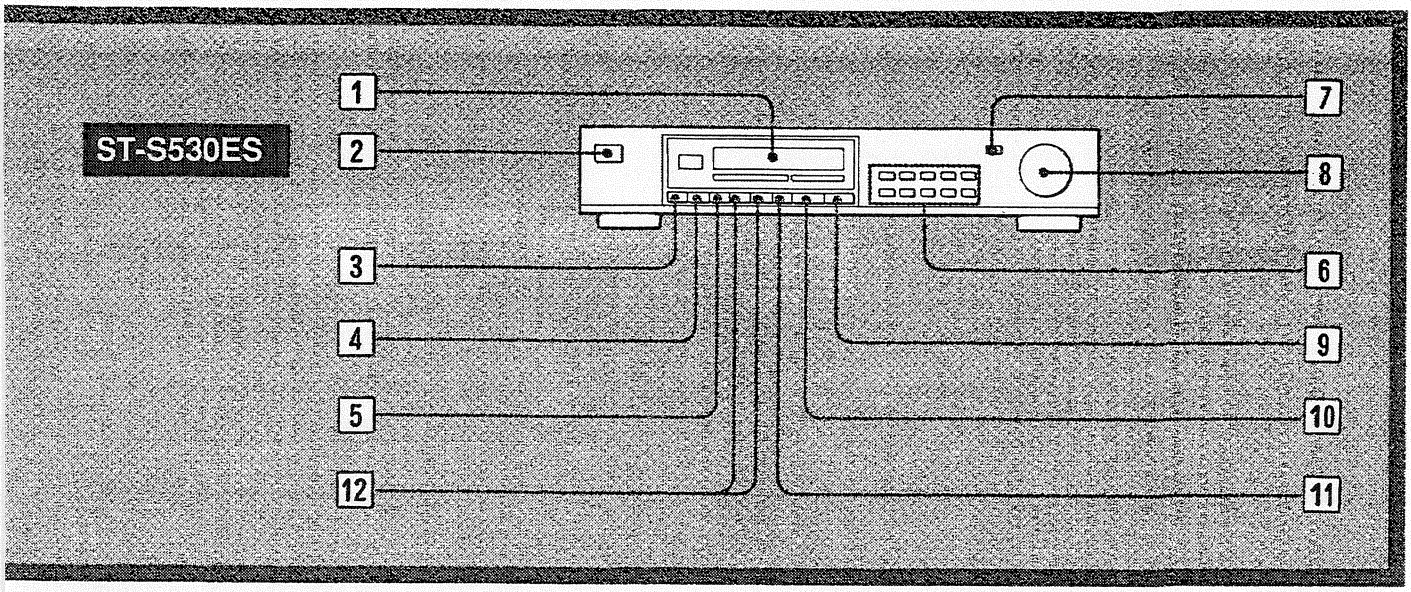
Zie voor nadere bijzonderheden de paginanummers in de zwarte rondjes ●.

1 Uitleesvenster ⑳
2 Aan/uit-schakelaar (POWER)
3 IJktoontoets (CAL TONE)
Bij het instellen van het opnamenivo van een aangesloten cassettedeck kunt u door het indrukken van deze toets een 400 Hz, 50% gemoduleerd ijksignaal verkrijgen. De ijktoon-indikator (CAL TONE) gaat dan branden.
Druk nogmaals op de ijktoontoets (CAL TONE) om het ijksignaal uit te schakelen.
4 Afstemmethodetoets (TUNE MODE)
5 Dempingstoets (MUTING) ⑱
6 Voorinsteltoetsen en indikators (PRESET) ⑱ ㉒
(De indikators van de ST-S530ES verschijnen in het uitleesvenster.)
7 Voorinstel/afstemtoets (PRESET/TUNING) ⑱
8 Afstemknop (TUNING) ⑱
9 Insteltoets (SHIFT) ㉒
10 Geheugentoets (MEMORY) ㉒
11 Afstembandkiezer ⑱
FM/MG/LG (modellen voor Europa)
FM/AM (modellen voor andere landen)
12 FM stereo/mono-toets (FM MODE)
Stereo-ruisfiltertoets (HI-BLEND) (alleen op de ST-S530ES)
HI-BLEND: Kies deze stand wanneer een FM-signaal voor de hoge frekwenties met veel storing doorkomt. De ontvangst zal hierdoor beter worden maar de stereokanaalscheiding zal in de hoge frekwenties een weinig teruglopen.
MONO: Kies deze stand wanneer een FM stereo-signaal zwak en met veel storing doorkomt. De storing wordt hierdoor grotendeels onderdrukt, maar er is natuurlijk geen stereo-effekt meer.

	ST-S730ES S333ESXII	ST-S530ES	
Indikator	MODE toets	HI-BLEND toets	MODE toets
AUTO STEREO	○		○
HI-BLEND	○	○	
MONO	○		○

Reglage, och deras benämningar

Identificazione delle parti



Vi hänvisar till de omringade sidnumren ● angående detaljer.

1 Teckenfönster ㉑
2 Strömbrytare (POWER)
3 Omkopplare för kalibreringston (CALL TONE)
Tryck på denna omkopplare för att koppla in en 400 Hz, till 50% modulerad kalibreringston i syftet att kunna styra ut inspelningsnivån på kassettdäcket. Den motsvarande indikatorn tänds när den 400 Hz kalibreringstonen sänds. Tryck en gång till på omkopplaren för att koppla ur kalibreringstonskretsen.
4 Väljare för manuell/automatisk stationsinställning (TUNE MODE)
5 Omkopplare för avstörning (MUTING) ⑲
6 Snabbvalsknappar med tillhörande indikatorer (PRESET) ⑲㉓
(På ST-S530 visas förvalsnumren i teckenfönstret.)
7 Omkopplare för förvalsstationers snabbval/ stationsinställning (PRESET/TUNING) ⑲
8 Ratt för stationsinställning (TUNING) ⑲
9 Omkopplare för förvalsnummer/förvalskoder (SHIFT) ㉓
10 Minnestangent (MEMORY) ㉓
11 Vågläng svåljare ⑲
FM/MV/LV (på modeller till europeiska länder)
FM/AM (på modeller till övriga länder)
12 Omkopplare för FM-stereo/enkanalig ljudåtergivning (FM MODE)
Omkopplare för högpassfilter (HI-BLEND) (gäller endast ST-S530S)
Läget **HI-BLEND**: Välj detta läge när störningar uppstår i diskantljudet vid FM-mottagning. Störningarna reduceras, men stereoverkan försämras
Läget **MONO**: Välj detta läge när du vill ställa in en FM-station med låg signalstyrka och/eller en brushaltig FM-station. Störningarna reduceras, men stereoverkan försämras i hög grad.

	ST-S730ES S333ESXII	ST-S530ES	
Indikering	Omkopplare MODE	Omkopplare HI-BLEND	Omkopplare MODE
AUTO STEREO	○		○
HI-BLEND	○	○	
MONO	○		○

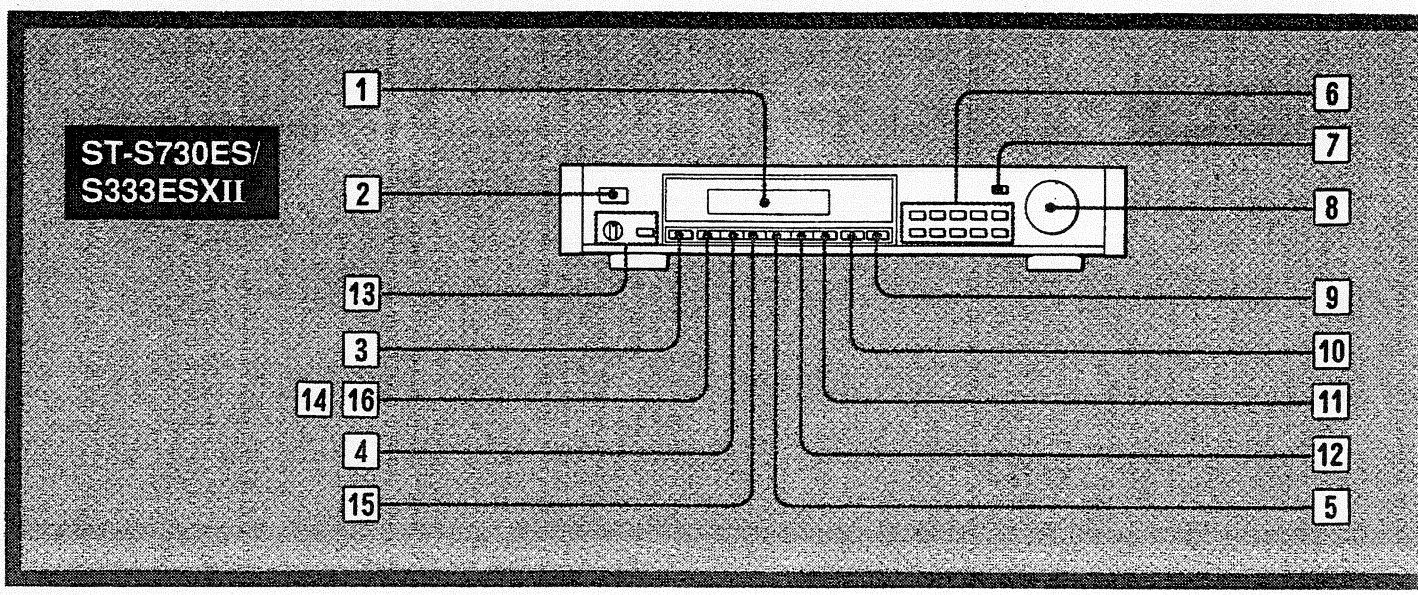
Fate riferimento alle pagine indicate nei ● per gli elementi privi di spiegazione.

1 Display ㉑
2 Interruttore di accensione (POWER)
3 Tasto di tono di calibrazione (CAL TONE)
Premete questo tasto per ottenere un segnale di 400 Hz modulato al 50% per la regolazione del livello di registrazione della piastra a cassette. L'indicatore si illumina quando si ottiene un segnale di tono di calibrazione di 400 Hz: Per disattivare il circuito di tono di calibrazione, premete di nuovo il tasto.
4 Tasto di modo di sintonia (TUNE MODE)
5 Tasto di silenziamento (MUTING) ⑲
6 Tasti e indicatori di preselezione (PRESET) ⑲㉓
(Gli indicatori dello ST-S530ES appaiono sul display)
7 Tasto di preselezione/sintonia (PRESET/TUNING) ⑲
8 Manopola di sintonia (TUNING) ⑲
9 Tasto di regolazione (SHIFT) ㉓
10 Tasto di memorizzazione (MEMORY) ㉓
11 Selettore di banda ⑲
FM/MW/LW (per i modelli per l'Europa)
FM/AM (per i modelli per gli altri paesi)
12 Tasto di modo FM (FM MODE)
Tasto di diminuzione disturbi delle alte frequenze (HI-BLEND) (solo per lo ST-S530ES)
HI-BLEND: Selezionate questa posizione quando il suono delle alte frequenze è disturbato nella banda FM. I disturbi delle alte frequenze saranno ridotti, ma l'effetto stereo sarà diminuito.
MONO: Selezionate questa posizione quando sintonizzate una stazione FM molto debole o disturbata. Sebbene questo elimini l'effetto stereo, i disturbi saranno notevolmente ridotti.

	ST-S730ES S333ESXII	ST-S530ES	
Indicatore	Tasto MODE	Tasto HI-BLEND	Tasto MODE
AUTO STEREO	○		○
HI-BLEND	○	○	
MONO	○		○

Lage der Bedienungselemente

Benaming van de bedieningsorganen



Einzelheiten zu den nicht erläuterten Bedienungselementen finden Sie auf den in ● angegebenen Seiten.

13 Programmierschalter (PROGRAM) und Überprüfungstaste (CHECK)
(nur bei ST-S730ES/S333ESXII) ㉕㉘

14 Multiplexfiltertaste (MPX FILTER)
(nur bei ST-S730ES/S333ESXII)
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen UKW-Stereosender bei eingeschaltetem Dolby-Rauschverminderungssystem auf Band aufnehmen wollen. Bei eingeschaltetem Multiplexfilter wird MPX FILTER angezeigt.
Das Filter unterdrückt den bei Stereo-Übertragungen vom Sender ausgestrahlten 38-kHz-Hilfsträger, der sich störend auf das Dolby-Rauschverminderungssystem* auswirken kann. Ist Ihr Cassettendeck mit einer MPX FILTER-Taste ausgestattet, so lassen Sie das Multiplexfilter des Tuners ausgeschaltet und verwenden das Multiplexfilter des Cassettendecks.

15 Bandbreitentaste (IF BAND)
(nur bei ST-S730ES/S333ESXII)
Bei hoher UKW-Senderdichte schalten Sie mit dieser Taste auf geringe ZF-Bandbreite (NARROW wird angezeigt), um eine bessere Trennschärfe zu erhalten.

16 HF-Dämpfungstaste (ANT ATT)
(nur bei BR Deutschland-Version)
Bei Interferenzstörungen durch starke benachbarte Sender kann das von der Antenne kommende HF-Signal um 20 dB bedämpft werden (die Anzeige ANTENNE ATT erscheint), wodurch im allg. eine Verbesserung erzielt wird. Beim Empfang eines schwachen Senders sollte die Taste jedoch ausgerastet werden, um die maximale Empfindlichkeit zu erhalten.

* Das Dolby-Rauschverminderungssytem wird unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt.
"DOLBY" und das Deppel-D-Symbol ◻◻ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Zie voor nadere bijzonderheden de paginanummers in de zwarte rondjes ●.

13 Programmeerschakelaar (PROGRAM) en kontroletoets (CHECK) (alleen op de ST-S730ES/S333ESXII) ㉕㉘

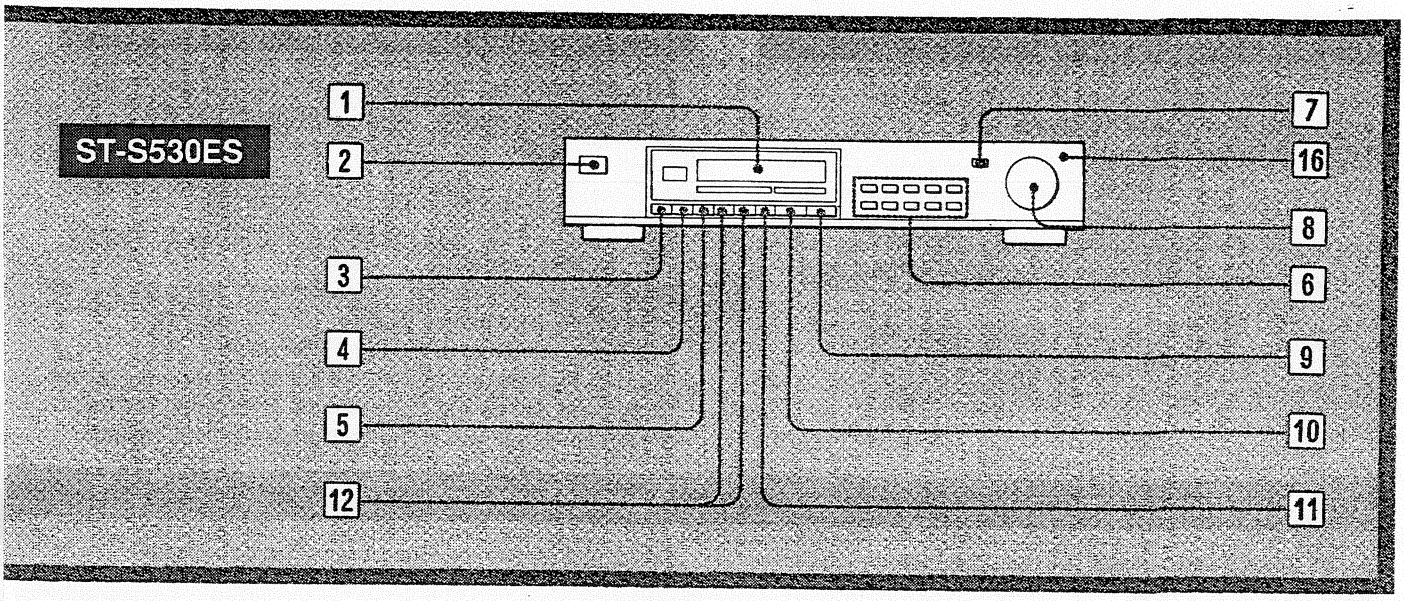
14 Multiplex-filtertoets (MPX FILTER)
(alleen op de ST-S730ES/S333ESXII)
Druk op deze toets wanneer u een FM stereo-uitzending wilt opnemen met Dolby* ruisonderdrukking. De MPX FILTER indikator gaat dan branden.
Dit filter kapt de 38 kHz hulpdraaggolf-signalen af. Dit voorkomt dat deze signalen een juiste werking van de Dolby ruisonderdrukking kunnen verhinderen.
Als uw cassettedeck is uitgerust met een MPX-filtertoets (MPX FILTER), kunt u beter deze toets gebruiken inplaats van de betreffende toets op de tuner.

15 Bandbreedtetoets (IF BAND)
(alleen op de ST-S730ES/S333ESXII)
Druk op deze toets om interferentie van aangrenzende stations te vermijden. In het uitleesvenster licht de smal-indikator (NARROW) op en de selektiviteit wordt verbeterd.

* Het Dolby ruisonderdrukkingssysteem is vervaardigd onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation.
De naam "DOLBY" en het dubbele-D symbool ◻◻ zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Reglage, och deras benämningar

Identificazione delle parti



Vi hänvisar till de omringade sidnumren ● angående detaljer.

13 Omkopplare för timerstyrd radiomottagning (PROGRAM) med tillhörande kontrollknapp (CHECK) ㉗㉙
(gäller endast ST-S730ES/S333SXII)

14 Omkopplare för MPX-filter (MPX FILTER)
(gäller endast ST-S730ES/S333SXII)
Tryck på denna omkopplare vid inspelningar av FM-stereoprogram, när du vill koppla in Dolby* brusreducering på kassettdäcket. Indikeringen MPX FILTER visas i teckenfönstret.
Detta filter undertrycker den 38 kHz underbärvåg, som kan bli anledning till störningar när Dolby* brusreducering kopplas in vid inspelningar. Om omkopplaren MPX FILTER finns på kassettdäcket rekommenderar vi att du använder den istället för omkopplaren MPX FILTER på denna tuner.

15 Omkopplare för vågbandsbredd (IF BAND)
(gäller endast ST-S730ES/S333SXII)
Tryck på denna omkopplare för att undertrycka störningarna, som uppstår mellan stationer. Indikeringen NARROW visas nu i teckenfönstret samtidigt som selektiviteten förbättras.

* Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY och dubbel D-kännetecknet □□ är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Fate riferimento alle pagine indicate nei ● per gli elementi privi di spiegazione.

13 Interruttore di programmazione (PROGRAM) e tasto di controllo (CHECK) ㉗㉙
(solo per lo ST-S730ES/S333ESII)

14 Tasto di filtro multiplex (MPX FILTER)
(solo per lo ST-S730ES/S333ESXII)
Premete questo tasto quando registrate un programma FM stereo con il sistema di riduzione del rumore Dolby NR*. Appare l'indicazione MPX FILTER.
Questo filtro taglia i segnali di sottoportante da 38 kHz, che altrimenti potrebbero interferire con il corretto funzionamento del sistema di riduzione del rumore Dolby NR*. Se la piastra usata è dotata di un tasto MPX FILTER, usate questo anziché quello del sintonizzatore.

15 Tasto di banda di frequenza intermedia (IF BAND)
(solo per lo ST-S730ES/S333ESXII)
Premete questo tasto per prevenire interferenze tra le stazioni.
L'indicazione NARROW appare sul display e la selettività viene migliorata.

16 Tasto di attenuatore d'antenna (ANT ATT)
(solo modelli per la Germania e l'Italia: Solo ST-S530ES in Italia)
Nel caso si verifichino interferenze da canali adiacenti, premete o rilasciate il tasto per eliminare le interferenze. Se premete il tasto, appare l'indicatore ANTENNA ATT (solo ST-S730ES) e il segnale proveniente dall'antenna viene attenuato a 20 dB. Nel caso di ricezione di onde elettriche deboli, rilasciate il tasto per ricevere il segnale così com'è.

* Sistema di riduzione del rumore Dolby fabbricato sù licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" e il simbolo della doppia D □□ sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Anschluß

Hinweise zum Anschluß

- Schließen Sie das Netzkabel als letztes und bei ausgeschaltetem POWER-Schalter an.
- Die Kabelstecker und Buchsen sind farbig markiert. Die roten Stecker und Buchsen sind für den rechten Kanal (R) und die weißen für den linken Kanal (L) bestimmt.
- Stecken Sie die Stecker fest in die Buchsen ein, da lockerer Anschluß Brummen und andere Störgeräusche verursachen kann.
- Halten Sie Lautsprecherkabel, Verbindungskabel und Netzkabel von der MW-Rahmenantenne und der Antennenzuleitung fern, um Störeinstrahlungen zu vermeiden.

Anschlußdiagramm

Der ST-S530ES unterscheidet sich in einigen Punkten von dem in der Abbildung gezeigten Gerät.

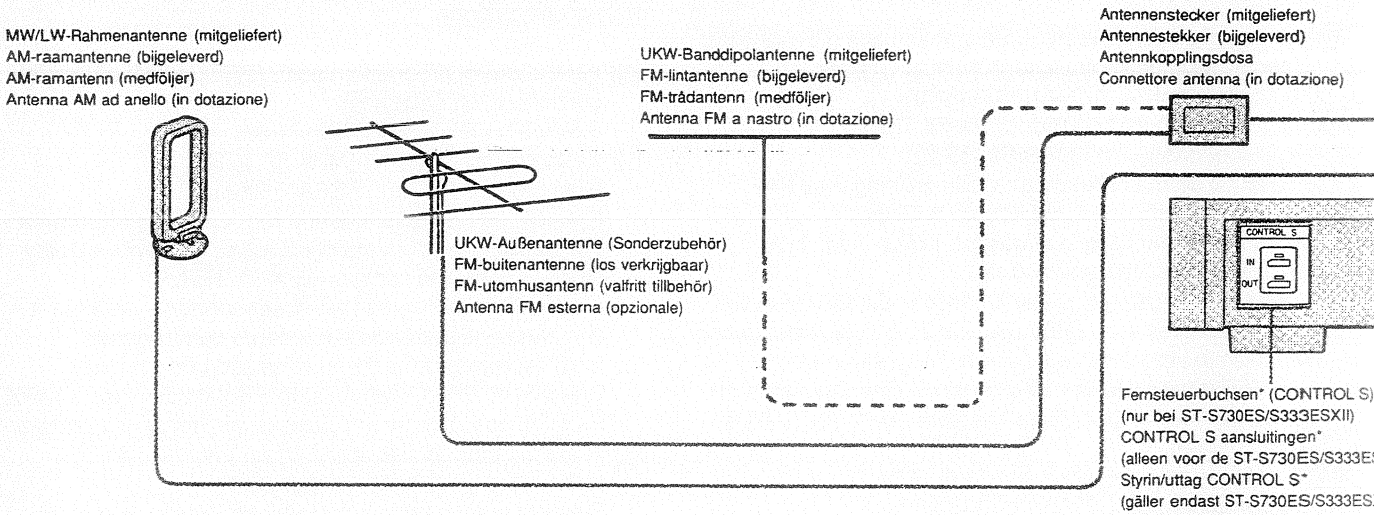
Aansluitingen

Opmerkingen betreffende het aansluiten

- Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is alvorens de aansluitingen te maken. Sluit het netsnoer pas als allerlaatste aan.
- De stekkers van de snoeren en de aansluitbussen zijn van een kleurcode voorzien. De rode stekkers en aansluitbussen zijn voor het rechter kannal (R) en de witte voor het linker kanaal (L).
- Steek de stekkers van de aansluitsnoeren stevig en over de volle lengte in de aansluitbussen. Een loszittende verbinding kan brom of storing veroorzeken.
- Houd de luidsprekersnoeren, het aansluitsnoer en netsnoer uit de buurt van de AM raamantenne of de antennedraad, om het opvangen van storende signalen te voorkomen.

Aansluitschema

De S530ES wijkt op sommige punten af van de volgende afbeelding.



*** Fernsteuerbuchsen (CONTROL S) (4pol)**
IN: Verbinden Sie diese Buchse mit der CONTROL S OUT-Buchse eines anderen Sony Geräts.
OUT: Verbinden Sie diese Buchse mit der CONTROL S IN-Buchse eines anderen Sony Geräts.

Wenn ein Netzsteckeradapter mitgeliefert ist
Paßt der Netzsecker nicht in die Wandsteckdose, verwenden Sie den mitgelieferten Steckeradapter.

*** Afstandsbedieningsaansluitingen (CONTROL S, 4-polig)**
IN: Sluit deze ingang aan op de CONTROL S OUT uitgang van een andere Sony komponent.
OUT: Sluit deze uitgang aan op de CONTROL S IN ingang van een andere Sony komponent.

Voor de kopers van het model met bijgeleverde verloopstekker
Wanneer de stekker van het netsnoer niet in het stopkontakt past, dient u de bijgeleverde verloopstekker te gebruiken.

Anslutningarna

Att observera angående anslutningar

- Allra första steget: Kontrollera att du har slagit av strömmen. Allra sista steget: Anslut nätkabeln.
- Såväl kontakterna som utgångarna är kodfärgade. De röda kontakterna och utgångarna anger anslutningar till högra (R) kanalingångar och de vita till vänstra (L).
- Skjut in kontakterna så långt det går. Slarvigt utförda anslutningar kan bli anledning till brum och störningar.
- Drag högtalarkablarna, anslutningskabeln och nätkabeln på längre avstånd från AM-ramantennen och från ingående antennkabel för att förebygga uppsamling av störningar.

Collegamenti

Note sui collegamenti

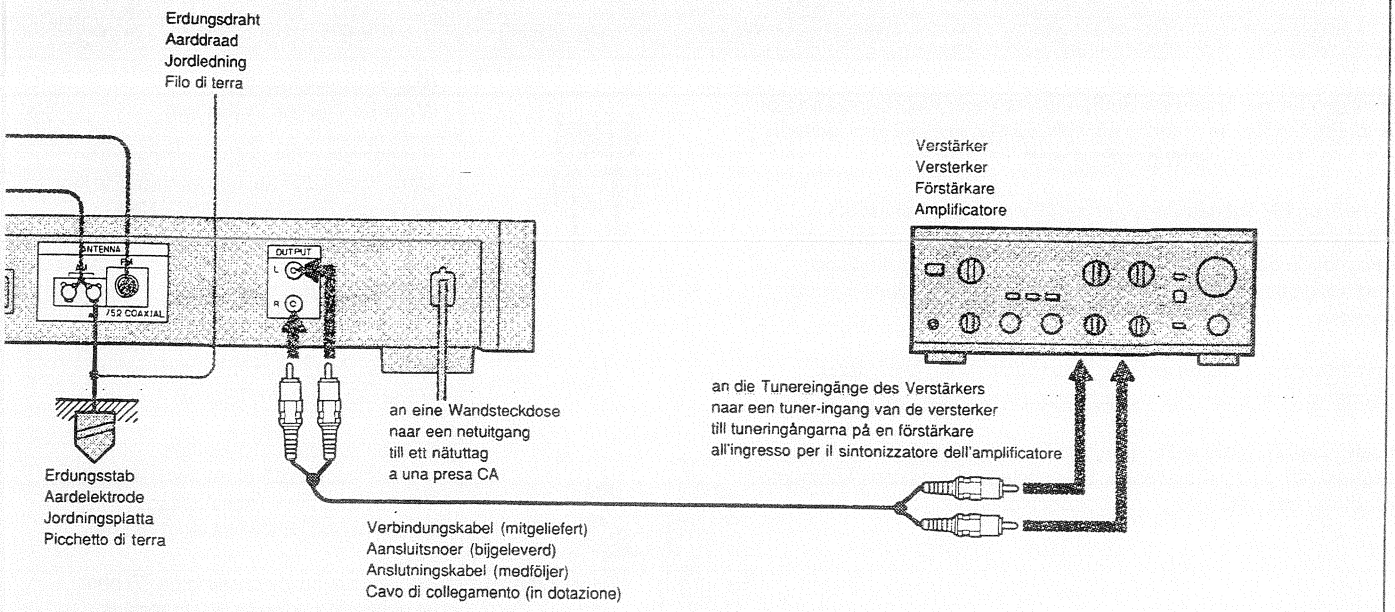
- Collegate il cavo di alimentazione CA per ultimo. Controllate che l'apparecchio sia spento.
- Le spine dei cavi e le prese sono codificate con colori diversi. Le spine e le prese rosse sono per il collegamento del canale destro (R) e le spine e le prese bianche sono per il collegamento del canale sinistro (L).
- Inserite a fondo le spine dei cavi nelle prese. Collegamenti allentati possono provocare ronzii o rumore.
- Tenete i cavi speaker, il cavo di collegamento e il cavo di alimentazione lontano dall'antenna AM ad anello o dalla discesa d'antenna del sintonizzatore per evitare possibili interferenze.

Kopplingsdiagram

Anslutningarna till ST-530ES skiljer åt på vissa punkter från de anslutningar som illustreras i nedanstående illustrationer.

Schema di collegamento

Lo ST-S530ES differisce dall'apparecchio mostrato nella seguente illustrazione in alcuni punti.



*** Styrin/uttag CONTROL S (4-poliga)**
IN: Anslut till styruttaget CONTROL S OUT på en bland Sonys komponenter.
OUT: Anslut till styrintaget CONTROL S IN på en bland Sonys komponenter.

Gäller våra kunder, vilkas modeller levereras med medföljande stickkontaktttillsats
Använd den medföljande stickkontakttillsatsen när stickkontakten inte matchar vägguttagets form.

*** Connettori CONTROL S (a 4 terminali)**
IN: Collegatelo al connettore CONTROL S OUT di un altro apparecchio Sony.
OUT: Collegatelo al connettore CONTROL S IN di un altro apparecchio Sony.

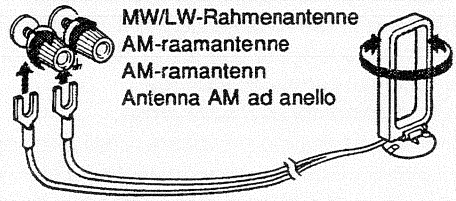
Per gli acquirenti del modello dotato di adattatore per spina CA
Se la spina del cavo di alimentazione non corrisponde alla presa a muro, usate l'adattatore per spina in dotazione.

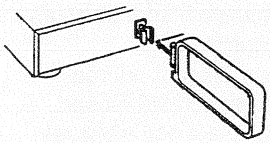
Anschluß der Antenne

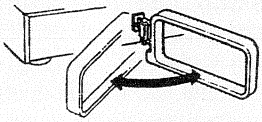
Antenne-aansluitingen

1 Anschluß der MW/LW-Rahmenantenne — Aansluiten van de AM-antenne

Mitgelieferte MW/LW-Rahmenantenne — AM-ramantenn (medföljer)
Raamantenne (bijgeleverd) — Antenna ad anello (in dotazione)







Die Rahmenantenne kann auch an der Wand angebracht werden. (In der Abbildung ist die beim ST-S730ES/S333ESXII mitgelieferte Antenne gezeigt.)
Bevestig indien nodig de antenne aan de muur. (De afgebeelde antenne is voor de ST-S730ES/S333ESXII)
Häng vid behov antennen på en vägg (Illustrationen visar antennen avsedd för ST-S730ES/S333ESXII)
Se necessario, fissate l'antenna ad una parete. (L'antenna mostrata nell'illustrazione è per lo ST-S730ES/S333ESXII)

2 Anschluß der UKW-Antenne — Aansluiten van de FM-antenne

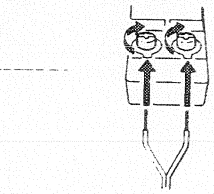
Mitgelieferte Banddipolantenne — Trådantenn (medföljer)
Lintantenne (bijgeleverd) — Antenna a nastro (in dotazione)

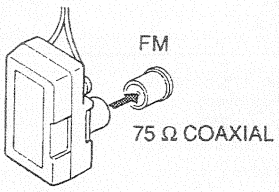
Befestigen Sie die Enden mit Reißbrettstiften oder Klebeband an einer Wand. Breiten Sie die Antenne auf volle Länge aus, und positionieren Sie sie so, daß der Empfang optimal wird.

Wanneer de FM-lintantenne is aangesloten, hangt u het andere uiteinde van de antenne aan de wand met een punaise of plakband. Strek voor de beste ontvangst de antenne geheel uit en vind door uitproberen de positie waarbij een optimale ontvangstkwaliteit wordt verkregen.

Fäst trådändarna, t ex på en vägg, med häftstift eller tejp. Sträck antennen och rikta den tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.

Fissate i capi dell'antenna ad una parete, ecc. con delle puntine da disegno o con del nastro adesivo. Estendete l'antenna completamente e fissatela nella posizione per la ricezione ottimale.





Für optimalen UKW-Empfang
Voor een betere FM-ontvangst

(Bei Europa-Modell)
(Voor de klanten in Europa)

Bringen Sie einen IEC-Stecker am 75-Ohm-Koaxkabel an, und stecken Sie ihn fest in die 75 COAXIAL ANTENNA-Buchse.

Verbind een IEC standaard kontrastekker met de 75 ohm koxiaalkabel en steek de kontrastekker stevig in de 75-ohm koax-aansluitbus (75 Ω COAXIAL ANTENNA).

Fäst en standard IEC-kontakt (honkontakt) på 75-ohms koaxialkabeln. Skjut in kontakten i antennintaget 75 Ω COAXIAL ANTENNA så långt det går.

Applicate al cavo coassiale da 75 ohm un connettore a presa IEC standard (femmina) e inseritelo saldamente nel connettore 75 Ω COAXIAL ANTENNA.

Hinweise zur Installation der UKW-Außenantenne

Die Antenne sollte:
— so hoch wie möglich aufgestellt werden;
— in angemessenem Abstand zu Fernsehantennen und anderen im gleichen Frequenzbereich arbeitenden Antennen installiert werden;
— möglichst weit von Straßen mit Autoverkehr entfernt aufgestellt werden, um Zündfunkenstörungen zu vermeiden.

Insbesondere empfiehlt sich:
— eine ferngesteuert drehbare Außenantenne oder eine Außenantenne mit Rundempfangscharakteristik.

Opmerkingen betreffende het installeren van de FM-antenne

Let op de volgende punten:
— Installeer de FM-antenne op een zo hoog mogelijke plaats.
— Houd de antenne echter uit de buurt van TV-antennes of andere apparaten die ongeveer in hetzelfde frekwentiegebied werken.
— Plaats de antenne aan de kant van uw huis waar de antenne zo ver mogelijk uit de buurt van intensief verkeer is.

Het volgende wordt aanbevolen:
— Gebruik een op afstand bedienbare, draaibare antenne of een meerrichtingsantennne.

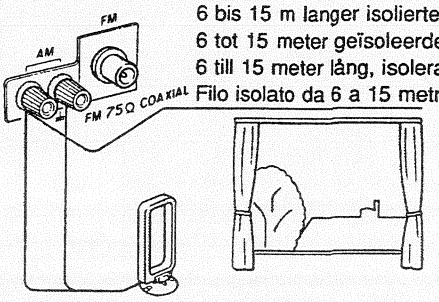
Antennernas anslutning

Collegamento dell'antenna

AM-antennens anslutning — Collegamento dell'antenna AM

Für optimalen MW-Empfang — Tydligare AM-mottagning
Voor een betere AM-ontvangst — Per una migliore ricezione AM

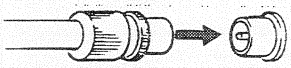
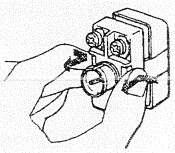
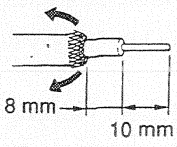
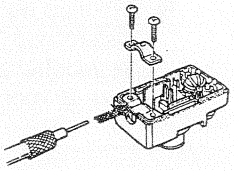
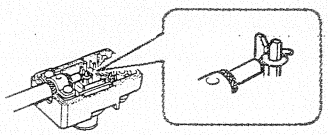
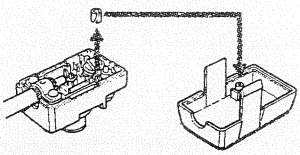
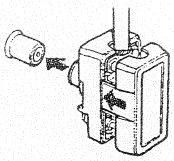
Schließen Sie einen isolierten Draht an, den Sie im Freien möglichst horizontal ausspannen.
Sluit een geïsoleerde draad aan en span de draad zo mogelijk buitenshuis horizontaal en zo hoog mogelijk op.
Dra, om möjligt, en isolerad kabel utomhus så att den största delen på kabeln dras vågrätt.
Se possibile, stendete un filo isolato all'esterno, tenendolo il più possibile orizzontale.



6 bis 15 m langer isolierter Draht
6 tot 15 meter geïsoleerde draad
6 till 15 meter lång, isolerad kabel
Filo isolato da 6 a 15 metri

FM-antennens anslutning — Collegamento dell'antenna FM

Tydligare FM-mottagning
Per una migliore ricezione FM

(Gäller våra kunder i europeiska länder) (Per gli acquirenti in Europa)	Bei Modell für andere Länder Voor de klanten in andere landen	Gäller våra kunder i övriga länder Per gli acquirenti in altri paesi
FM  75 Ω COAXIAL	1 	2 
	3 	4 
	5 	6 

Att observera om FM-utomhusantenner

Du borde:
— Montera antennen så högt som möjligt.
— Montera antennen på längre avstånd från TV-antenner och andra liknande antenner, som tar emot radiovågor på samma frekvensområde.
— Montera antennen på den sidan av huset som ligger längst från trafikerade vägar.
Vi rekommenderar:
— Använd en fjärrstyrningsbar, roterande antenn eller en riktantenn med hög riktverkan.

Note sull'installazione dell'antenna FM

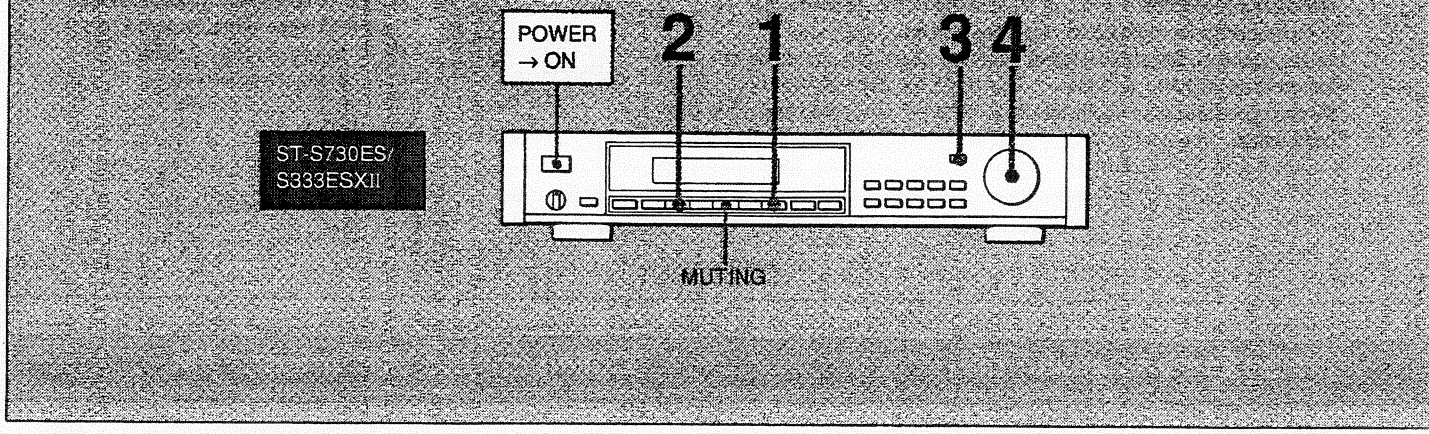
Dovete:
— installare l'antenna il più in alto possibile.
— tenerla lontana da antenne TV o altre antenne attive più o meno nello stesso campo di frequenza.
— collocare l'antenna su un lato della vostra casa lontana dal traffico automobilistico.
Si consiglia:
— l'uso di un'antenna girevole controllata a distanza o un'antenna omnidirezionale.

Radioempfang

Radio-ontvangst

Manuelle Abstimmung

Handafstemming



1 **Wählen Sie den gewünschten Bereich** am Wellenbereichswähler.

2 Wird AUTO im Display angezeigt, **drücken Sie TUNE MODE**, so daß die AUTO-Anzeige erlischt.

3 Wird TUNING nicht im Display angezeigt, drücken Sie PRESET/TUNING.

4 **Stimmen Sie mit dem TUNING-Knopf auf den gewünschten Sender ab.** Durch Drehen auf ► wird auf höhere Frequenzen und durch Drehen nach ◄ auf niedrigere Frequenzen abgestimmt.

1 **Kies de gewenste afstemband met de afstembandkiezer.**

2 Wanneer de "AUTO" indikator in het uitleesvenster verschijnt, **drukt u op de afstemmethodetoets (TUNE MODE).** De "AUTO" indikator verdwijnt nu.

3 **Kontroleer of de "TUNING" indikator in het uitleesvenster brandt.** Als dit het geval is, drukt u op de voorinstel/afstemtoets (PRESET/TUNING).

4 **Stem op het gewenste station af** door aan de afstemknop (TUNING) te draaien. Draai de knop naar ► voor het afstemmen op een hogere frekwentie en naar ◄ voor het afstemmen op een lagere frekwentie.

Für UKW-Stereoempfang
Drücken Sie normalerweise MUTING, so daß die MUTING-Anzeige im Display erscheint. Der Stummabstimmschaltkreis ist dann eingeschaltet, und der Tuner schaltet automatisch bei Empfang eines Stereosenders auf Stereobetrieb und bei Empfang eines Monosenders auf Monobetrieb um. Zum Abstimmen eines sehr schwachen UKW-Senders drücken Sie die Taste erneut, so daß die MUTING-Anzeige erlischt.

„Super Sound Tracing"-Schaltkreis (SSC) für niedrige Verzerrungen (Nur bei ST-S730ES/S333ESXII)
Ist mit der IF BAND-Taste auf breite Bandbreite geschaltet (NARROW-Anzeige erloschen), spricht bei starken Sendern die SST-Schaltung an (SST-Anzeige leuchtet auf) und sorgt für einen äußerst verzerrungsarmen Empfang.

Bij FM stereo-ontvangst
Laat de dempingstoets (MUTING) gewoonlijk in de ingedrukte stand staan. In het uitleesvenster brandt de "MUTING" indikator om aan te geven dat het dempingscircuit is ingeschakeld.
Het dempingscircuit zorgt ervoor dat bij ontvangst van een FM stereo-uitzending het apparaat ingesteld wordt op stereo-weergave, en bij ontvangst van een FM mono-uitzending automatisch ingesteld wordt op mono-weergave. Voor ontvangst van een erg zwak FM-station, drukt u nogmaals op de deze toets om de dempingsfunktie uit te schakelen. De "MUTING" indikator zal nu uit het uitleesvenster verdwijnen.

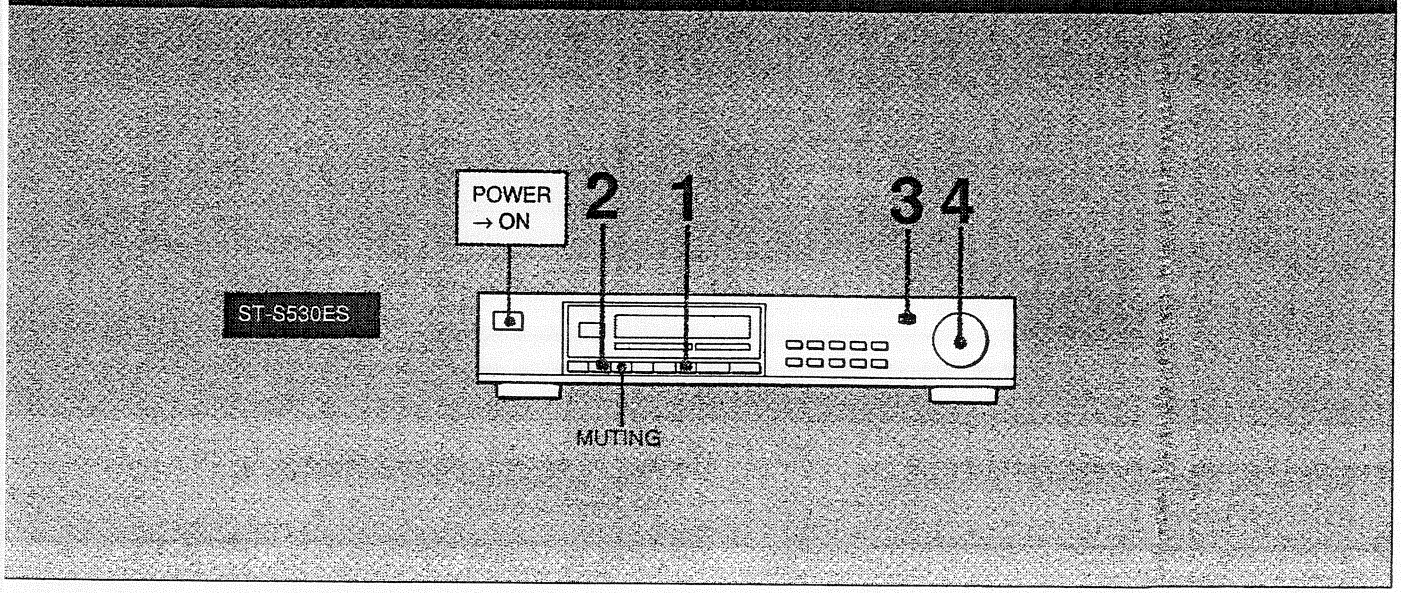
SST-circuit (Super Sound Tracing) voor lage vervorming
(alleen voor de ST-S730ES/S333ESXII)
Druk op de bandbreedtetoets (IF BAND) voor het kiezen van de breedband. (De smal-indikator (NARROW) dooft dan.)
Wanneer een station met een sterk signaal wordt ontvangen, zal het SST-circuit worden ingeschakeld en licht de SST-indikator op. De stations worden nu met zeer lage vervorming ontvangen.

Radiomottagning

Ricezione radiofonica

Manuell stationsinställning

Sintonia manuale



1 Tryck på väglängsväljaren **för att välja vågbandet.**

2 **Tryck på TUNE MODE,** när indikeringen AUTO lyser i teckenfönstret så att indikeringen AUTO slocknar.

3 **Kontrollera att indikeringen TUNING lyser i teckenfönstret.**
Tryck på PRESET/TUNING när indikeringen inte visas.

4 **Ställ in önskad station** genom att vrida ratten TUNING mot läget ► för att ställa in stationer med högre stationsfrekvenser eller mot läget ◄ för att ställa in stationer med lägre stationsfrekvenser.

1 **Scegliete la banda desiderata** con il selettore di banda.

2 Se l'indicazione AUTO appare sul display, **premete TUNE MODE.** L'indicazione AUTO scompare.

3 Controllate che l'indicazione TUNING appaia sul display. Se non appare, premete il tasto PRESET/TUNING.

4 **Localizzate la stazione desiderata** girando la manopola TUNING verso ► per frequenze superiori e verso ◄ per frequenze inferiori.

Tydligare FM-mottagning
Tryck i vanliga fall på MUTING.
Indikeringen MUTING tänds nu i teckenfönstret, vilket betyder att avstörningskretsen har kopplats in så att radiomottagaren återger stereoprogrammen i stereo och kopplas automatiskt om till enkanalig mottagning vid mottagning av enkanaliga program.
Inställning av FM-stationer med låg signalstyrka: Tryck en gång till på MUTING för att koppla ur avstörningskretsen och kunna ställa in FM-stationer med låg signalstyrka. Indikeringen MUTING slocknar.

Låg distorsion tack vare kretsen STT för undertryckning av spårningsdistorsion
(gäller endast ST-730ES/S333ESXII)
Vid val av bred bandbredd med omkopplaren IF BAND (indikeringen NARROW slocknar) och vid mottagning av en station med hög signalstyrka kopplas kretsen STT in för undertryckning av spårningsdistorsion (indikeringen STT tänds i teckenfönstret), vilket gör att distorsionen blir låg vid mottagning av den stationen.

Per la ricezione FM stereo
Normalmente, premete MUTING.
L'indicazione MUTING appare sul display. Il circuito di silenziamento si attiva in modo che l'apparecchio funzioni in modo stereo nel caso di segnali stereo, e passi automaticamente al modo monoaurale nel caso di segnali monoaurali. Per sintonizzare una stazione FM molto debole, premete di nuovo il tasto per disattivare il circuito. L'indicazione MUTING scompare dal display.

Circuito SST (supertracciamento del suono) per una bassa distorsione (solo per lo ST-S730ES/S333ESXII)
Quando è selezionata la banda larga con il tasto IF BAND (l'indicazione NARROW scompare) e viene ricevuta una stazione con un forte segnale, si attiva il circuito SST e l'indicatore SST si illumina. In questo modo, le stazioni vengono ricevute con una distorsione minima.

Radioempfang

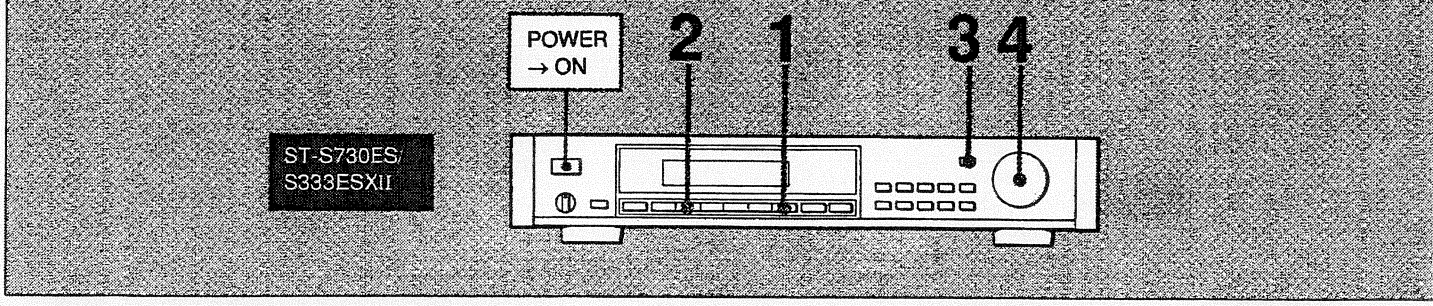
Radio-ontvangst

Automatische Abstimmung

(nur auf UKW bei Europa-Version;
auf UKW und MW/LW bei Version für andere Länder)

Automatische afstemming

(FM alleen voor het continentale Europese model;
FM en AM voor het model bestemd voor andere landen)



1 **Wählen Sie den gewünschten Bereich** am Wellenbereichswähler.

2 **Drücken Sie TUNE MODE,** so daß die AUTO-Anzeige im Display erscheint.

3 Wird TUNING nicht im Display angezeigt, so drücken Sie PRESET/TUNING.

4 **Drehen Sie den TUNING-Knopf** zum Aufsuchen eines Senders mit höherer Frequenz nach ▶ und zum Aufsuchen eines Senders mit niedrigerer Frequenz nach ◀ .
Bei Starten des Suchlaufs lassen Sie den Knopf los. Sobald ein Sender gefunden ist, stoppt der Suchlauf. Ist dies nicht der gewünschte Sender, starten Sie den Suchlauf durch Drehen des Knopfes erneut.

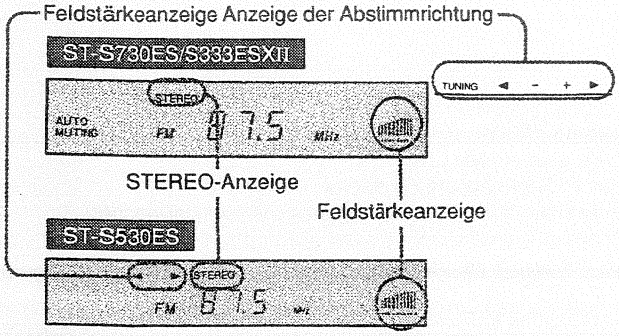
1 **Kies de gewenste afstemband met de afstembandkiezer.**

2 **Druk op de afstemmethodetoets (TUNE MODE)** zodat de "AUTO" indikator in het uitleesvenster gaat branden.

3 Kontroleer of de "TUNING" indikator in het uitleesvenster brandt. Als dit het geval is, drukt u op de voorinstel/afstemtoets (PRESET/TUNING).

4 **Draai de afstemknop (TUNING)** naar ▶ voor het afstemmen op een hogere frekwentie en naar ◀ voor het afstemmen op een lagere frekwentie.
Wanneer het automatisch doorlopen van de afstemband begint, laat u de knop los. Hierna zoekt de tuner naar een aktief radiostation. Bij ontvangst van een signaal stopt het zoeken. Als het signaal niet dat van het gewenste station is, draai dan nogmaals aan de afstemknop (TUNING) om met het automatisch doorlopen van de afstemband te vervolgen.

Anzeigen im Display



STEREO-Anzeige: Leuchtet bei Empfang eines UKW-Stereosenders.

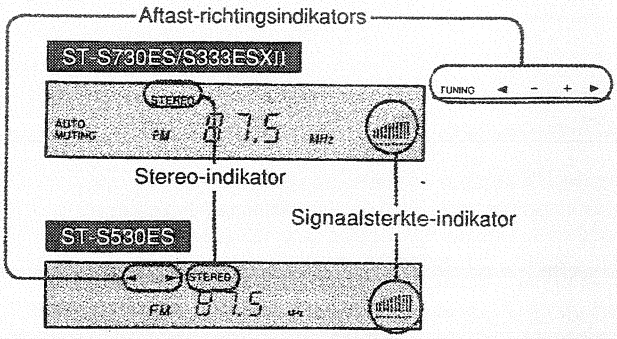
Feldstärkeanzeige: Die Signalstärke des empfangenen Senders wird angezeigt.

Richtungsanzeigen:

▶: Leuchtet, wenn sich die Frequenz oder die Stationsnummer (Nummer des Festsenders) erhöht.

◀: Leuchtet, wenn sich die Frequenz oder die Stationsnummer (Nummer des Festsenders) erniedrigt.

Indikators in het uitleesvenster



Stereo-indikator (STEREO): Deze indikator brandt wanneer een FM stereo-uitzending wordt ontvangen.

Signaalsterkte-indikator: Deze indikator geeft de sterkte van het ontvangen signaal aan.

Aftast-richtingsindikators:

▶: Brandt wanneer de afstemfrekwentie of het stationsnummer wordt verlaagd.

◀: Brandt wanneer de afstemfrekwentie of het stationsnummer wordt verhoogd.

Radiomottagning

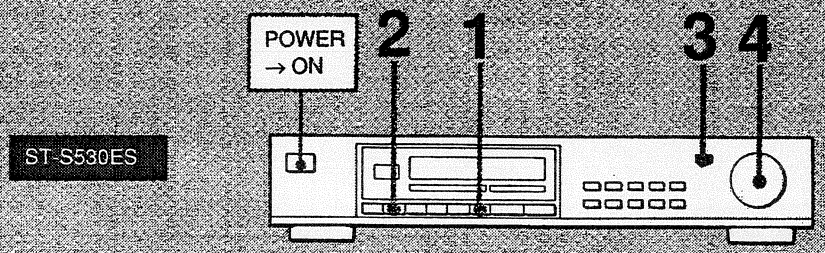
Ricezione radiofonica

Automatisk stationssökning

(endast på FM gäller Europa, på FM och AM gäller övriga länder)

Sintonia automatica

(stazioni FM solo per i paesi europei, stazioni FM e AM per gli altri paesi)



1 Tryck på väglängsväljaren **för att välja vågbandet.**

2 **Tryck på TUNE MODE** så att indikeringen AUTO tänds i teckenfönstret.

3 **Kontrollera att indikeringen TUNING lyser i teckenfönstret.**
Tryck på PRESET/TUNING när indikeringen inte visas.

4 **Vrid ratten TUNING** mot läget ► för att ställa in stationer med högre stationsfrekvenser och mot läget ◄ för att ställa in stationer med lägre stationsfrekvenser. Släpp ratten fri så fort den automatiska stationssökningen på vågbandet sätts igång. Så fort radiomottagaren tar emot en sändande station avbryts stationssökningen. Vrid igen ratten mot lämpligt läge när stationen, som tas emot, inte är den önskade stationen.

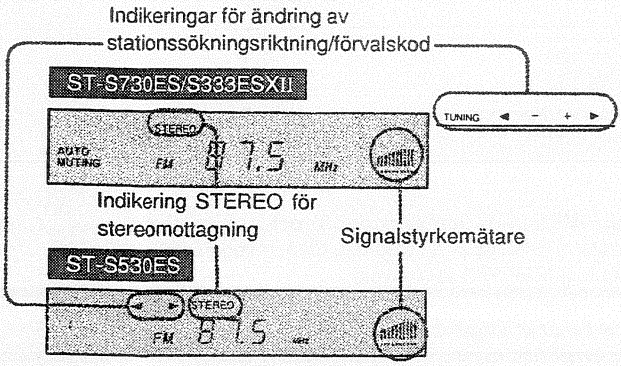
1 **Scegliete la banda desiderata** con il selettore di banda.

2 **Premete TUNE MODE** in modo che l'indicazione AUTO appaia sul display.

3 Controllate che l'indicazione TUNING appaia sul display. Se non appare, premete il tasto PRESET/TUNING.

4 **Girate la manopola TUNING** verso ► per frequenze superiori e verso ◄ per frequenze inferiori. Quando comincia lo scorrimente automatico delle frequenze, rilasciate la manopola. Lo scorrimento delle frequenze si ferma quando viene ricevuta una stazione. Se la stazione non è quella desiderata, girate di nuovo la manopola per riprendere la ricerca.

Indikeringarna i teckenfönstret



Indikering STEREO: Lyser vid mottagning av FM-stationer som sänder stereoprogram.

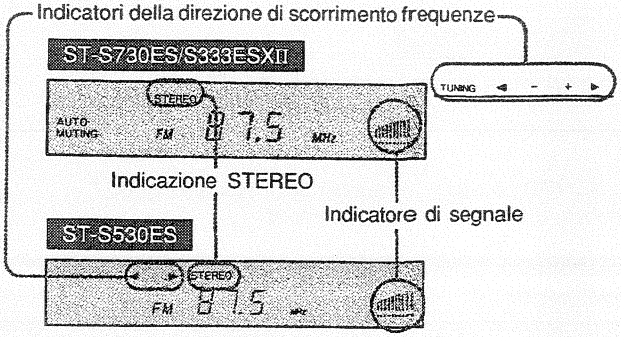
Signalstyrkemätare: Anger signalstyrkan hos den station, som tas emot.

Indikeringarna för ändring av stationssökningsriktning/förvalskod:

►: Lyser när stationsfrekvensen eller förvalskoden sänks.

◄: Lyser när stationsfrekvensen eller förvalskoden höjs.

Indicazioni sul display



Indicazione STEREO: Si illumina quando viene sintonizzato un programma FM stereo.

Indicatore di segnale: Indica la forza del segnale della stazione ricevuta.

Indicatori di direzione:

►: Si illumina quando la frequenza o il numero preselezionato aumenta.

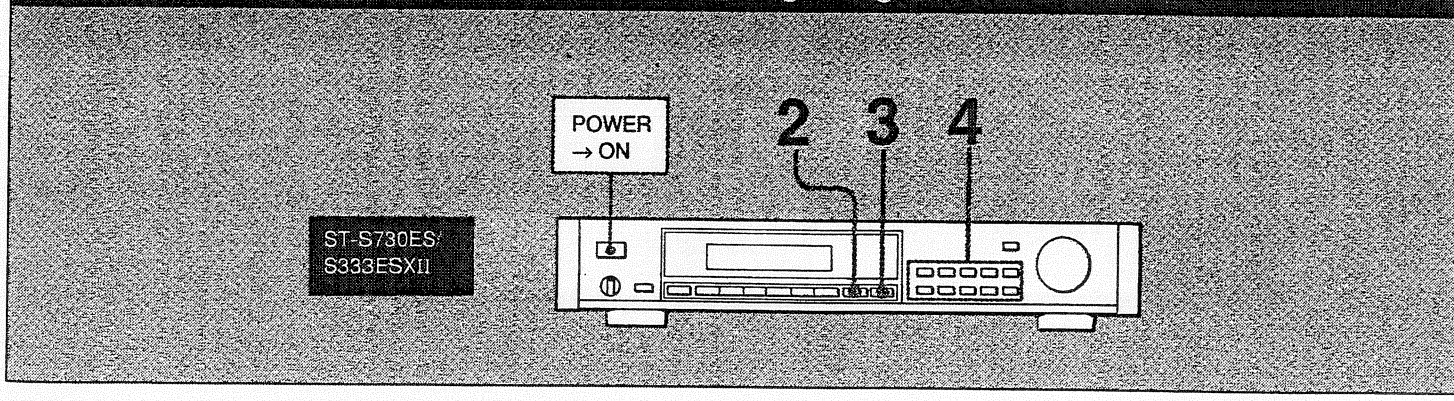
◄: Si illumina quando la frequenza o il numero preselezionato diminuisce.

Radioempfang

Radio-ontvangst

Abspeichern von Senderfrequenzen

Vastleggen van stationsfrekwenties in het geheugen



Insgesamt können 30 UKW/MW/LW-Sender abgespeichert werden.

1 **Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.**

2 **Drücken Sie MEMORY.**
Die MEMORY-Anzeige erscheint im Display.

3 **Bei ST-S730ES/S333ESXII:**
Wählen Sie durch Drücken von SHIFT den Stationsnummernbereich. Bei Stationsnummern von 11 – 20 erscheint +10 im Display. Bei Stationsnummern 21 – 30 erscheint +20.
Bei ST-S530ES:
Drücken Sie SHIFT zur Wahl der Speicherseite A, B oder C.

4 **Wählen Sie eine Stationsnummer** und drücken Sie die betreffende PRESET-Taste.

Zum Abspeichern weiterer Senderfrequenzen wiederholen Sie die obigen Schritte.

U kunt maximaal 30 FM- en AM stations in het geheugen vastleggen.

1 **Stem op het gewenste station af.**

2 **Druk op de geheugentoets (MEMORY)**
In het uitleesvenster licht de "MEMORY" indikator op.

3 **Voor de ST-S730ES/S333ESXII:**
Druk op de insteltoets (SHIFT) voor het instellen van het bereik van de stationsnummers. Voor het instellen van de stationsnummers 11 t/m 20 licht de "+10" aanduiding op; voor het instellen van de stationsnummers 21 t/m 30 licht de "+20" aanduiding op.
Voor de ST-S530ES:
Druk op de insteltoets (SHIFT) vor het kiezen van de geheugenpagina A, B of C.

4 **Kies nu met de voorinsteltoetsen (PRESET)** een nummer voor het station waarop is afgestemd.

Herhaal de bovenstaande handelingen voor elk radiostation dat u in het afstemgeheugen wilt vastleggen.

Hinweise zum Abspeichern

Bei Wahl der falschen Stationsnummer drücken Sie die MEMORY-Taste erneut und drücken Sie dann die Stationstaste mit der gewünschten Nummer.

Wenn die MEMORY-Anzeige verschwindet, bevor Sie PRESET gedrückt haben, drücken Sie MEMORY erneut.

Bei ausgeschaltetem Gerät bleibt die Speicherung noch ca. einen Monat lang erhalten.

Beim Abspeichern einer Senderfrequenz wird automatisch die unter der betreffenden Stationsnummer vorhandene alte Speicherung gelöscht.

Auch die Einstellung von MUTING, FM MODE (einschließlich HI-BLEND) und IF BAND (nur beim ST-S730ES/S333ESXII) werden beim Drücken von MEMORY und PRESET abgespeichert.

Opmerkingen

Wanneer een verkeerd nummer is ingevoerd, dient u op de geheugentoets (MEMORY) te drukken en het juiste nummer in te voeren.

Wanneer de "MEMORY" indikator dooft voordat één van de voorinsteltoetsen (PRESET) is ingedrukt, dient u nogmaals op de geheugentoets (MEMORY) te drukken.

Wanneer de tuner is uitgeschakeld, blijven de instellingen voor de stations ongeveer één maand in het geheugen bewaard.

Wanneer een nieuw station onder een nummer wordt vastgelegd, wordt het vorige station dat onder dit nummer was vastgelegd, gewist.

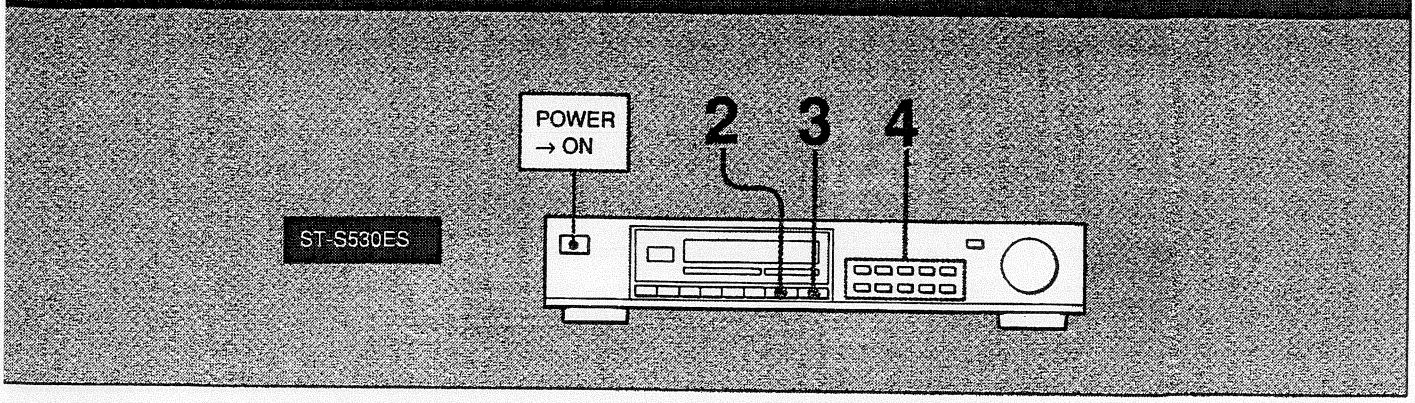
Wanneer de MUTING, FM MODE (inklusief HI-BLEND) en IF BAND toets (alleen voor de ST-S730ES/S333ESXII) worden ingedrukt, kunnen deze instellingen door het indrukken van de geheugentoets (MEMORY) en één van de voorinsteltoetsen (PRESET) in het geheugen worden opgeslagen.

Radiomottagning

Ricezione radiofonica

Stationernas lagring i stationsförvalet

Memorizzazione di frequenze



Möjligt att lagra upp till 30 FM/AM-stationer på valfri våglängd i valfri följd i stationsförvalet.

1 **Ställ in önskad station.**

2 **Tryck på MEMORY.**
Ordet MEMORY tänds nu i teckenfönstret.

3 **Gäller ST-S730ES/S333ESXII**
Tryck på SHIFT för att välja förvalsområdet.
+10 lyser i teckenfönstret vid stationernas lagring i minnet på förvalsnumren 11 – 20. +20 anger stationernas lagring i minnet på förvalsnumren 21 – 30.
Gäller ST-S530ES
Tryck på SHIFT för att välja förvalskodens bokstav A, B eller C (förvalskodssidan).

4 Tryck på lämplig snabbvalsknapp PRESET **för att välja förvalsnumret.**

Följ de ovanstående anvisningarna för att lagra de resterande stationerna i stationsförvalet.

È possibile memorizzare totale di 30 stazioni FM/AM in qualsiasi banda.

1 **Sintonizzate la stazione desiderata.**

2 **Premete MEMORY.**
L'indicazione MEMORY appare sul display.

3 **Per lo ST-S730ES/S333ESXII**
Premete SHIFT per scegliere la gamma dei numeri di preselezione.
Per numeri di preselezione da 11 a 20, +10 appare sul display. Per numeri da 21 a 30, appare +20.
Per lo ST-S530ES
Premete SHIFT per scegliere la pagina di memoria A, B o C.

4 **Premete un numero di preselezione** con i tasti PRESET.

Ripetete i punti qui sopra per ciascuna stazione che desiderate memorizzare.

Att observera angående stationers lagring i stationsförvalet

Ifall du väljer fel förvalsnummer: Tryck en gång till på MEMORY och välj korrekt nummer.

Om ordet MEMORY hinner slockna innan du hinner trycka in lämplig snabbvalsknapp PRESET: Tryck en gång till på MEMORY.

Efter strömavslag: Minnesinnehållet bibehålls i minnet i en månads tid.

När en ny station lagras i minnet på samma förvalsnummer: Raderas stationen, som tidigare lagrades på detta nummer.

Omkopplarnas MUTING, FM MODE (omfattande HI-BLEND) och/eller IF BAND (gäller endast ST-S730ES/S333ESXII) lägen: Lagras också i minnet när MEMORY och lämplig snabbvalsknapp PRESET trycks in.

Note sulla memorizzazione di frequenze

Se scegliete un numero errato, premete di nuovo il tasto MEMORY e quindi scegliete il numero corretto.

Se l'indicazione MEMORY scompare prima che abbiate premuto PRESET, premete di nuovo MEMORY.

Se spegnete l'apparecchio, la memoria viene conservata per circa un mese.

Se memorizzate una nuova stazione su un numero di preselezione già occupato, la stazione memorizzata precedentemente viene cancellata.

Se regolate i comandi MUTING, FM MODE (compreso HI-BLEND) o IF BAND (solo per lo ST-S730ES/S333ESXII), le relative regolazioni possono essere memorizzate quando premete MEMORY e PRESET.

Radioempfang

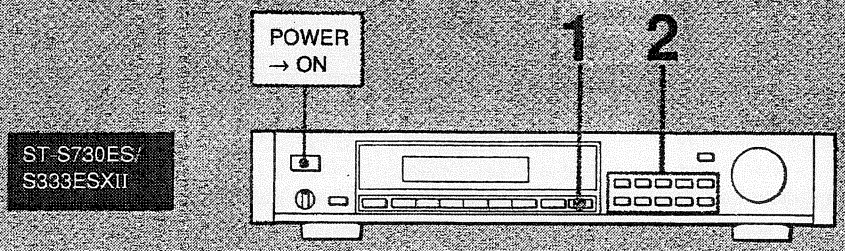
Radio-ontvangst

Abrufen eines Festsenders

Methode A: Wenn die Stationsnummer des abzurufenden Festsenders bekannt ist.

Afstemmen op vooringestelde stations

Methode A: Wanneer u het nummer, waaronder het gewenste station is vastgelegd, weet.



1 **Bei ST-S730ES/S333ESXII:**
Wählen Sie durch Drücken von SHIFT den Stationsnummernbereich. Bei Stationsnummern 11 – 20 erscheint +10 im Display. Bei Stationsnummern 21 – 30 erscheint +20.
Bei ST-S530ES:
Drücken Sie SHIFT zur Wahl der Speicherseite A, B oder C.

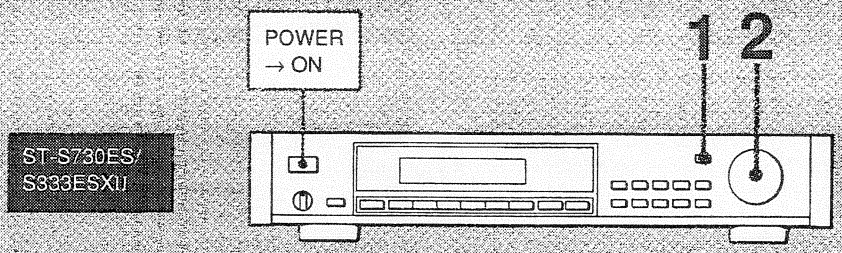
2 **Wählen Sie mit den PRESET-Tasten die gewünschte Stationsnummer.**

1 **Voor de ST-S730ES/S333ESXII**
Druk op de insteltoets (SHIFT) voor het instellen van het bereik van de stationsnummers. Voor het instellen van de stationsnummers 11 t/m 20 licht de "+10" aanduiding op; voor het instellen van de stationsnummers 21 t/m 30 licht de "+20" aanduiding op.
Voor de ST-S530ES
Druk op de insteltoets (SHIFT) voor het kiezen van de geheugenpagina A, B of C.

2 **Voer met de voorinsteltoetsen (PRESET) het nummer voor het gewenste voorkeuzestation in.**

Methode B: Wenn die Nummer der gewünschten Station nicht bekannt ist.

Methode B: Wanneer u het nummer, waaronder het gewenste station is vastgelegd, niet weet.



1 **Drücken Sie PRESET/TUNING,** so daß die TUNING-Anzeige verschwindet.

2 **Starten Sie den Festsender-Suchlauf** durch Drehen des TUNING-Knopfes nach ►, um Sender mit höheren Stationsnummern aufzusuchen bzw. nach ◄ zum Aufsuchen von Sendern mit niedrigeren Stationsnummern.

1 **Druk op de voorinstel/afstemtoets (PRESET/TUNING)** zodat de "TUNING" indikator dooft.

2 **Vind het gewenste station** door de afstemknop (TUNING) in de richting van ► of ◄ te draaien, om af te stemmen op vooringestelde stations met een hoger of lager nummer.

Radiomottagning

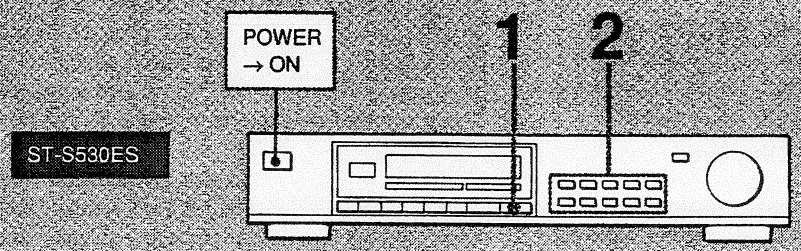
Ricezione radiofonica

Förvalsstationernas snabbval

Ricezione delle stazioni memorizzate

Tillvägagångssättet A: När du kommer ihåg stationens förvalsnummer.

Metodo A: Quando conoscete il numero di preselezione della stazione desiderata.



1 **Gäller ST-S730ES/S333ESXII**
Tryck på SHIFT för att välja förvalsområdet.
+10 lyser i teckenfönstret för att ange förvalsnumren 11 – 20. +20 anger förvalsnumren 21 – 30.
Gäller ST-S530ES
Tryck på SHIFT för att välja förvalskodens bokstav A, B eller C (förvalskodssidan).

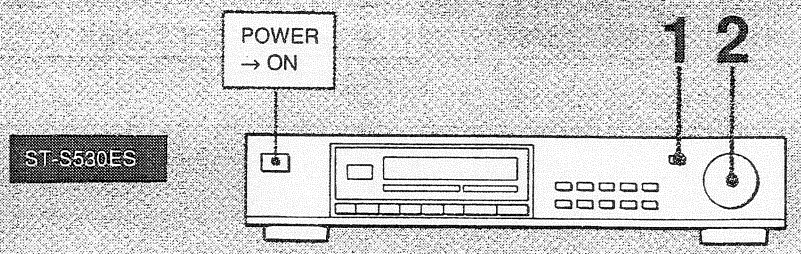
2 **Tryck på lämplig (lämpliga) snabbvalsknappar PRESET för att ställa in stationen.**

1 **Per lo ST-S730ES/S333ESXII**
Premete SHIFT per scegliere la gamma dei numeri di preselezione.
Per numeri di preselezione da 11 a 20, +10 appare sul display.
Per numeri da 21 a 30, appare +20.
Per lo ST-S530ES
Premete SHIFT per scegliere la pagina di memoria A, B o C.

2 **Scegliete il numero desiderato con i tasti PRESET.**

Tillvägagångssättet B: När du inte kommer ihåg stationens förvalsnummer.

Metodo B: Quando non conoscete il numero di preselezione della stazione desiderata.



1 **Tryck på omkopplaren PRESET/TUNING** så att ordet TUNING slocknar i teckenfönstret.

2 **Ställ in önskad station** genom att vrida ratten TUNING mot läget ▶ för att ställa in en station med högre förvalsnummer och mot läget ◀ för att ställa in en station med lägre förvalsnummer.

1 **Premete PRESET/TUNING** in modo da far scomparire l'indicazione TUNING.

2 **Localizzate la stazione desiderata** girando la manopola TUNING verso ▶ per frequenze superiori e verso ◀ per frequenze inferiori.

Radioempfang

Timergesteuerter Empfang (nur bei ST-S730ES/S333ESXII)

Bei Anschluß eines handelsüblichen Timers können bis zu vier Sender in beliebiger Reihenfolge automatisch nacheinander eingeschaltet werden.
Dies ist besonders zum automatischen timergesteuerten Aufnehmen verschiedener Programme sehr nützlich. Den auf den Stationstasten abgespeicherten Sendern können Programm-Nummern zugewiesen werden. Bei jedem Einschalten wird dann die nächst höhere Programm-Nummer abgerufen.
Für das unten gezeigte Beispiel ist ein Timer erforderlich, mit dem mindestens vier Ein/Ausschalt-Vorgänge möglich sind.

BEISPIEL

Sendezeit des gewünschten Programms	Stationstaste		Programm-Nummer
7:00 – 8:00	1	–	1
9:00 – 9:30	16	–	2
13:00 – 15:00	22	–	3
17:00 – 18:00	2	–	4

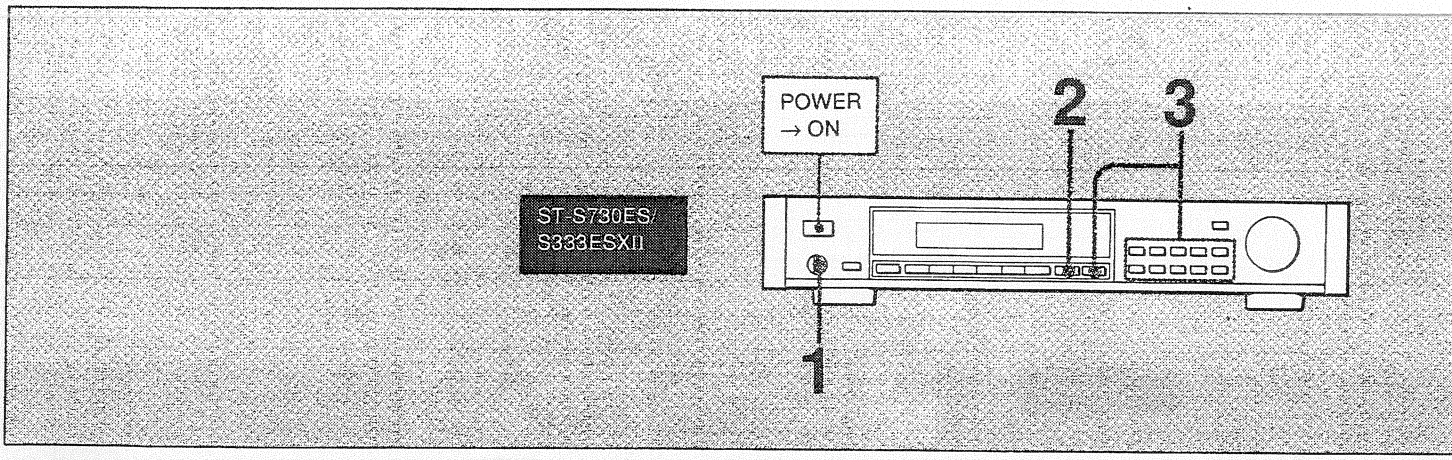
Radio-ontvangst

Programmeerfunktie bij gebruik van een los verkrijgbare schakelklok (alleen voor de ST-S730ES/S333ESXII)

Wanneer een los verkrijgbare schakelklok op de tuner wordt aangesloten, kunnen maximaal vier vast ingestelde stations in elke gewenste volgorde automatisch worden ontvangen.
Deze funktie stelt u in staat automatisch het gewenste station te ontvangen of op te nemen op een ingesteld tijdskip.
Programmeer de stations in volgorde van de aanvangstijd van de radio-uitzending.
Gebruik in dit voorbeeld een schakelklok waarmee meer dan vier instellingen gemaakt kunnen worden voor het in- en uitschakelen van de aangesloten geluidsinstallatie.

VOORBEELD

Aanvangstijd gewenste radiouitzending	Nummer van vast insteld station		Volgorde van programmeren
7:00 – 8:00	1	–	1
9:00 – 9:30	16	–	2
13:00 – 15:00	22	–	3
17:00 – 18:00	2	–	4



1 **Stellen Sie den PROGRAM-Schalter auf SET.**

2 **Drücken Sie die MEMORY-Taste.**
Die MEMORY-Anzeige erscheint.

3 **Wählen Sie mit den Stationstasten die betreffenden Sender in der gewünschten Reihenfolge.** (Im obigen Beispiel müssen nacheinander die Tasten [1], [SHIFT] [6], [SHIFT] [2] und [SHIFT] [2] gedrückt werden.)

4 **Stellen Sie die Zeiten am Timer ein.**
Die Sender werden dann nacheinander in der programmierten Abfolge zu der jeweils eingestellten Einschaltzeit abgerufen.

1 **Zet de programmeerschakelaar (PROGRAM) op "SET".**

2 **Druk op de geheugentoets (MEMORY).**
De "MEMORY" indikator gaat branden.

3 **Druk, terwijl de "MEMORY" indikator brandt, op de voorinsteltoetsen in de volgorde waarin u de vast ingestelde stations wilt ontvangen.**
(In het voorbeeld: Druk achtereenvolgens op de toetsen [1], [SHIFT] [6], [SHIFT] [2] en [SHIFT] [2].)

4 **Stel de in- en uitschakeltijden van de geluids-installatie op de schakelklok in.**
Op de ingestelde inschakeltijd wordt dan het gewenste station ontvangen.

Radiomottagning

Timerstyrd radiomottagning (valfri timer) (gäller endast ST-S730ES/S333ESXII)

Möjligt att automatiskt ta emot upp till fyra i minnet lagrade stationer vid förvalt klockslag i valfri följd efter anslutning av en valfri timer till denna radiomottagare.
Praktiskt för att automatiskt kunna ställa in stationer och/eller för att kunna spela in önskade radioprogram. Lagra stationerna i minnet i den följd du vill ta emot stationerna. Enligt detta exempel måste timern, som används, kunna styra minst fyra strömpå/avslag till ansluten ljudkomponent.

TILL EXEMPEL

Förvalt klockslag	I minnet lagrat förvalsnummer enligt intryckt snabbvalsknapp		Stationernas mottagningsföljd
7:00 – 8:00	1	–	1
9:00 – 9:30	16	–	2
13:00 – 15:00	22	–	3
17:00 – 18:00	2	–	4

1 **Ställ PROGRAM i läget SET.**

2 **Tryck in MEMORY.**
Ordet MEMORY tänds nu i teckenfönstret.

3 **Tryck på snabbvalsknapparna i den följd stationerna ska tas emot** när ordet MEMORY visas i teckenfönstret.
(T ex: Tryck på 1, SHIFT 6, SHIFT 2 och SHIFT 2 i den följden.)

4 **Ställ timern på de förvalda klockslagen.**
Önskad station tas emot vid det förvalda klockslaget.

Ricezione radiofonica

Ricezione con un timer opzionale (solo per lo ST-S730ES/S333ESXII

Quando un timer opzionale è collegato all'apparecchio, possono essere ricevute automaticamente fino a quattro stazioni in qualsiasi ordine desiderato all'orario fissato. Questa funzione è particolarmente comoda per ricevere o registrare automaticamente la stazione desiderata. Stabilite l'ordine di ricezione delle stazioni. Per questo esempio, usate un timer che può essere regolato per il controllo di oltre quattro operazioni di attivazione/disattivazione dell'apparecchio audio collegato.

ESEMPIO

Orario della stazione desiderata	Tasto di preselezione su cui è memorizzata la stazione		Ordine di programmazione
7:00 – 8:00 am	1	–	1
9:00 – 9:30 am	16	–	2
1:00 – 3:00 pm	22	–	3
5:00 – 6:00 pm	2	–	4

1 **Regolate l'interruttore PROGRAM su SET.**

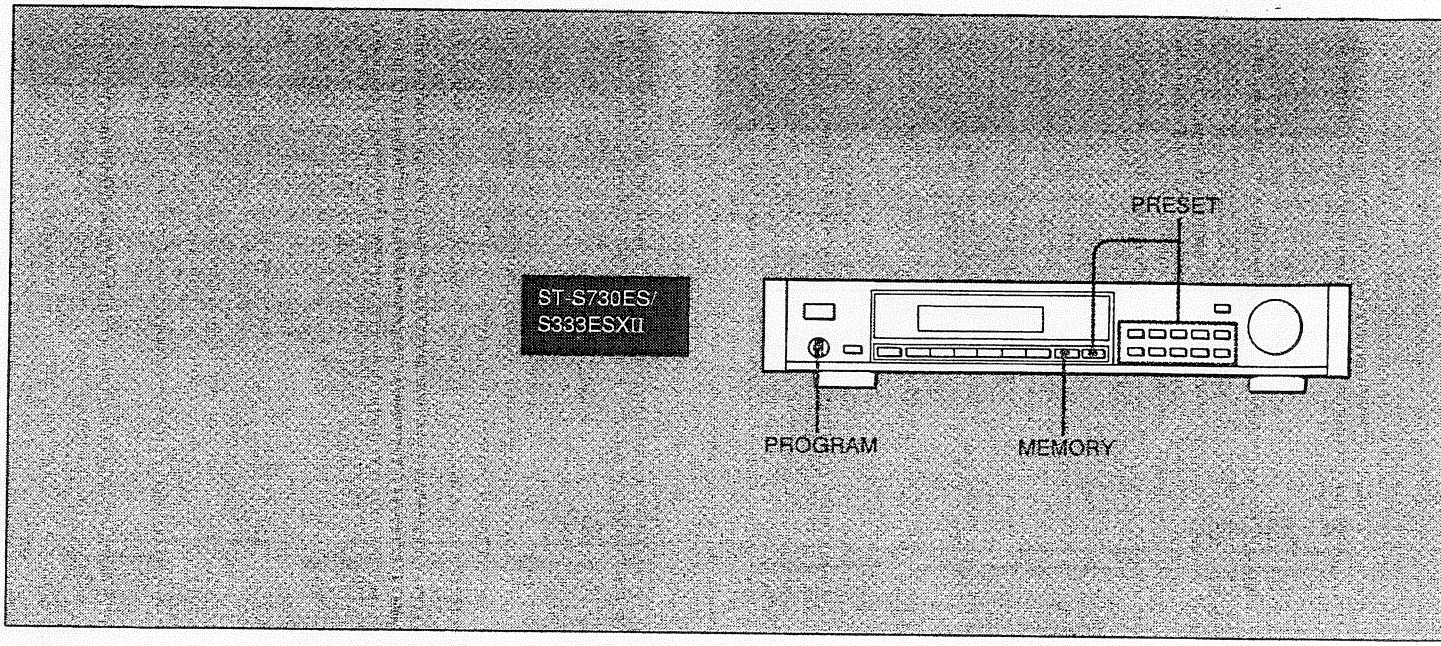
2 **Premete il tasto MEMORY.**
L'indicazione MEMORY appare sul display.

3 Mentre è visualizzata l'indicazione MEMORY, **premete i tasti di preselezione nell'ordine in cui desiderate ricevere le stazioni.**
(Esempio: premete 1, SHIFT 6, SHIFT 2 e SHIFT 2 nell'ordine.)

4 **Regolate il timer sull'orario desiderato.**
La stazione desiderata sarà ricevuta all'orario fissato.

Radioempfang

Radio-ontvangst



Überprüfen der programmierten Abfolge
Drücken Sie die CHECK-Taste, während der PROGRAM-Schalter auf SET steht. Die Sender werden dann in der programmierten Abfolge nacheinander jeweils ca. zwei Sekunden lang abgerufen, und die Anzeige der betreffenden PRESET-Taste blinkt.

Verhindern von Fehlbedienung
Um Fehlbedienungen zu verhindern, stellen Sie den PROGRAM-Schalter vor dem Ausschalten des Geräts auf LOCK. Außer dem POWER-Schalter sind dann keine anderen Bedienungselemente mehr betriebsbereit.

Löschen der Programmierung
Stellen Sie hierzu den PROGRAM-Schalter auf SET, drücken Sie die MEMORY-Taste und schließlich eine beliebige PRESET-Taste. Die gesamte Programmierung ist dann gelöscht. Teilweises Löschen ist jedoch nicht möglich. Auch wenn nur ein Teil der Programmierung geändert werden soll, muß stets die ganze Abfolge von Anfang an neu eingegeben werden.

Abstimmen auf einen anderen Sender, während gerade ein Sender des Abfolge-Programms empfangen wird
Stellen Sie zuerst den PROGRAM-Schalter auf OFF und stimmen Sie dann auf den gewünschten Sender ab.

Kontroleren van de volgorde van de geprogrammeerde stations
Druk op de kontroletoets (CHECK)) terwijl de programmeerschakelaar (PROGRAM) op "SET" staat. Er wordt dan in volgorde twee sekonden lang automatisch afgestemd op elk van de geprogrammeerde stations.
De indikator op de voorinsteltoets (PRESET) begint te flikkeren om aan te geven dat het geprogrammeerde station onder deze toets ontvangen wordt.

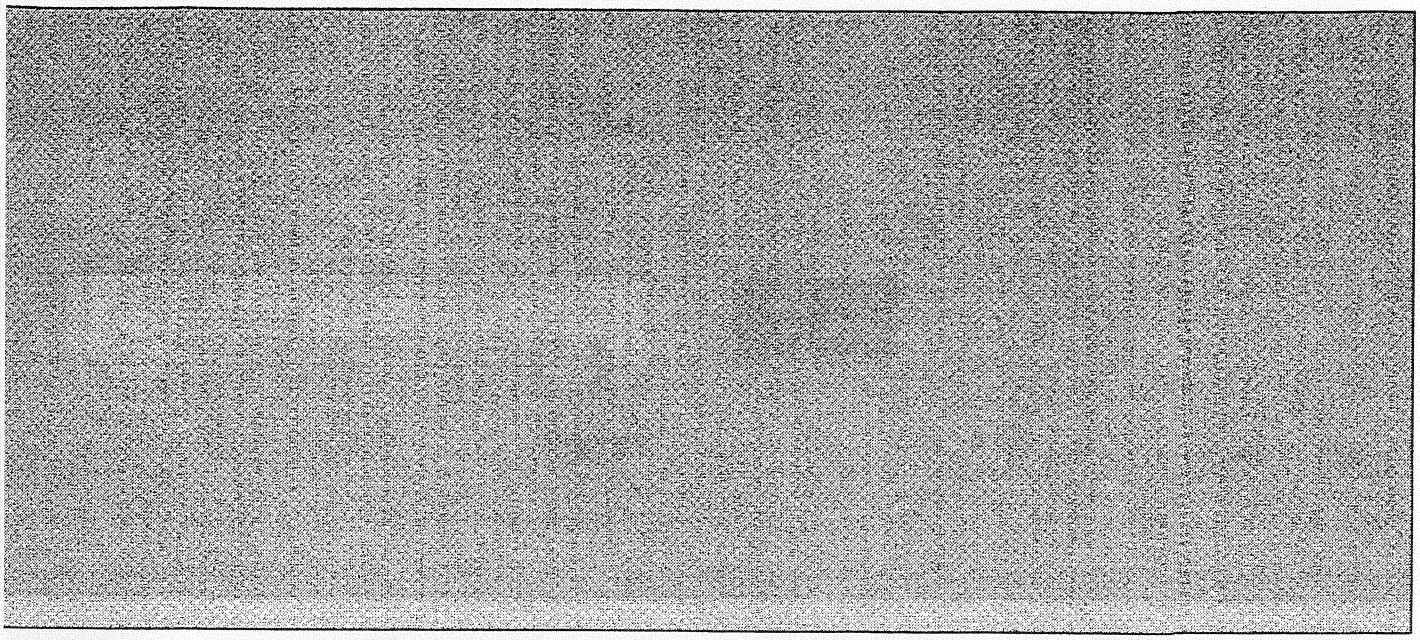
Voorkomen van onjuist funktioneren
Schakel de stroom pas uit, nadat de programmeerschakelaar (PROGRAM) in de "LOCK" stand is gezet. Wanneer de programmerschakelaar (PROGRAM) op "LOCK" is gezet, werkt alleen de aan/uit-schakelaar (POWER) nog maar.

Wissen van het programma
Zet de programmeerschakelaar (PROGRAM) op "SET". Druk op de geheugentoets (MEMORY) en vervolgens op één van de voorinsteltoetsen (PRESET).
Het hele programma wordt wordt dan gewist. Het is niet mogelijk slechts een aantal van de geprogrammeerde stations uit het geheugen te wissen.
Programmeer dan alle gewenste stations opnieuw vanaf het begin van de reeks.

Afstemmen op een ander station terwijl er een station ontvangen wordt met de programmeerfunktie
Zet voor het afstemmen op een ander station eerst de programmeerschakelaar (PROGRAM) op "OFF" en stem vervolgens op het gewenste station af.

Radiomottagning

Ricezione radiofonica



Kontroll av den i minnet lagrade stationsföljden
Tryck på CHECK när omkopplaren PROGRAM står i läget SET. Varje i minnet lagrad station tas nu emot i ca. två sekunders tid. Lampan PRESET blinkar för att ange mottagning av förvalda stationer som lagrats i minnet.

Att hindra misstag
Kom ihåg att ställa omkopplaren PROGRAM i läget LOCK innan strömmen slås av. Endast strömbrytaren POWER kan tryckas in så länge omkopplaren PROGRAM står i läget LOCK.

Stationernas radering ur minnet
Ställ omkopplaren PROGRAM i läget SET. Tryck först på MEMORY och sedan på valfri snabbvalsknapp PRESET. Samtliga i minnet lagrade stationer raderas nu ur minnet. Det går inte att ändra på stationsföljden. En ny stationsföljd måste igen lagras i minnet.

Hur en ny station ställs in vid timerstyrd radiomottagning
Ställ först omkopplaren PROGRAM i frånslaget läge (OFF) och ställ sedan in stationen ifråga.

Per controllare l'ordine delle stazioni programmate
Premete il tasto CHECK mentre l'interruttore PROGRAM si trova su SET. Le stazioni programmate saranno ricevute automaticamente nell'ordine per circa due secondi ciascuna. La spia del tasto PRESET lampeggia ad indicare che la stazione programmata è in fase di ricezione.

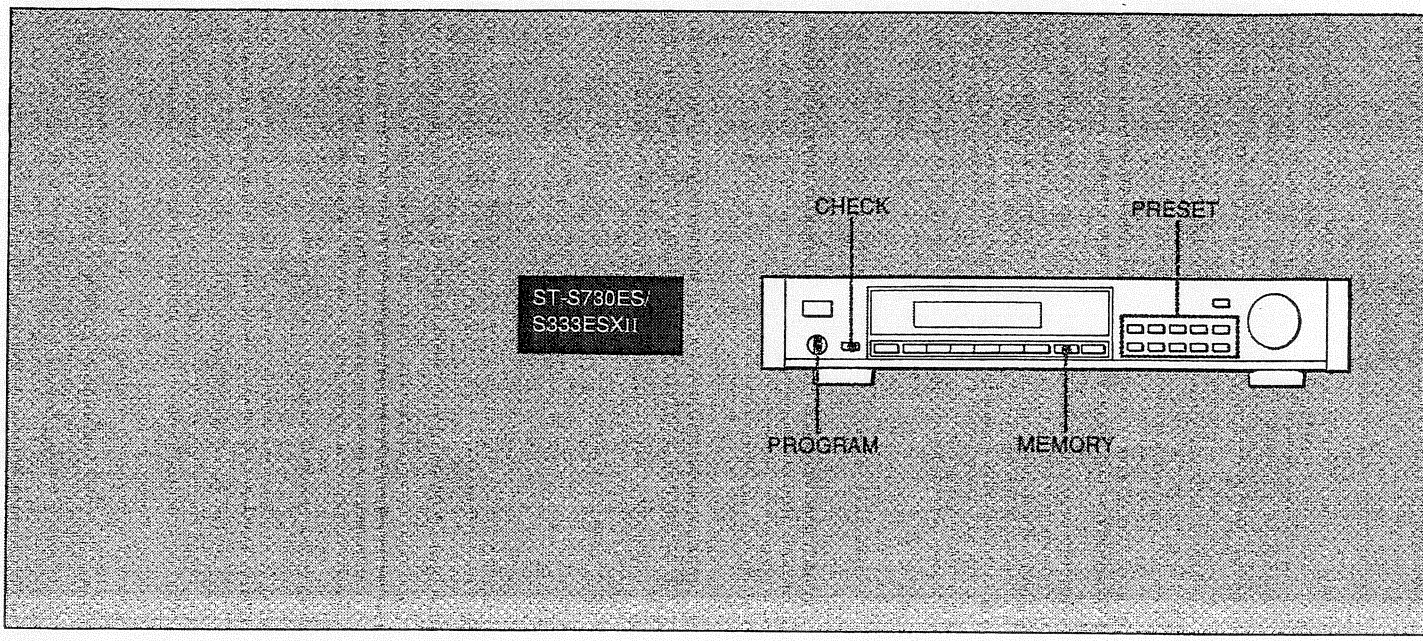
Per evitare malfunzionamenti
Prima di spegnere l'apparecchio, controllate che l'interruttore PROGRAM sia regolato su LOCK. Quando l'interruttore PROGRAM è regolato su LOCK, funziona solo l'interruttore POWER.

Per cancellare le stazioni memorizzate
Regolate l'interruttore PROGRAM su SET. Premete uno qualsiasi dei tasti PRESET dopo aver premuto MEMORY. Tutte le stazioni programmate vengono cancellate. È impossibile cambiare solo una parte dell'ordine programmato. Un nuovo ordine deve essere programmato dall'inizio.

Per sintonizzare un'altra stazione durante la ricezione di una stazione con la funzione di programmazione
Innanzitutto regolate l'interruttore PROGRAM su OFF e quindi sintonizzate la stazione desiderata.

Radioempfang

Radio-ontvangst



Nach Eingabe des Abfolge-Programms
Lassen Sie den PROGRAM-Schalter auf SET oder LOCK stehen. Bei jedem Einschalten wird dann automatisch der nächste Sender der programmierten Abfolge abgerufen.

Wenn die MEMORY-Anzeige vor dem Ende der Programmierung erlischt
Wird keine Stationstaste gedrückt, so schaltet der Tuner automatisch nach einigen Sekunden die Programmier-Funktion aus. Drücken Sie in diesem Fall die MEMORY-Taste erneut, und geben Sie dann das ganze Abfolge-Programm noch einmal ein.

Umschaltung auf einen anderen Sender ist nur durch Aus- und erneutes Einschalten der Stromzufuhr möglich.
Soll beispielsweise ein Sender von 7:00 bis 8:00 Uhr und gleich ausschließend ein anderer Sender ab 8:00 Uhr aufgenommen werden, so muß der Timer so eingestellt werden, daß er die Stromzufuhr um 7:59 Uhr einmal kurz aus- und um 8:00 Uhr gleich wieder einschaltet.

Einige Sekunden warten, bis die eingegebenen Daten sicher im Memory abgespeichert sind
Jedesmal, wenn der PROGRAM-Schalter auf SET oder LOCK gestellt und Sender programmiert wurden, warten Sie einige Sekunden, damit die eingegebenen Daten sicher im Memory abgespeichert werden können, bevor Sie den PROGRAM-Schalter auf OFF stellen.

Na het programmeren
Laat na het programmeren de programmeerschakelaar (PROGRAM) op "SET" of "LOCK" staan. De geprogrammeerde stations worden dan één-voor-één opgeroepen bij het uit- en weer inschakelen van de tuner.

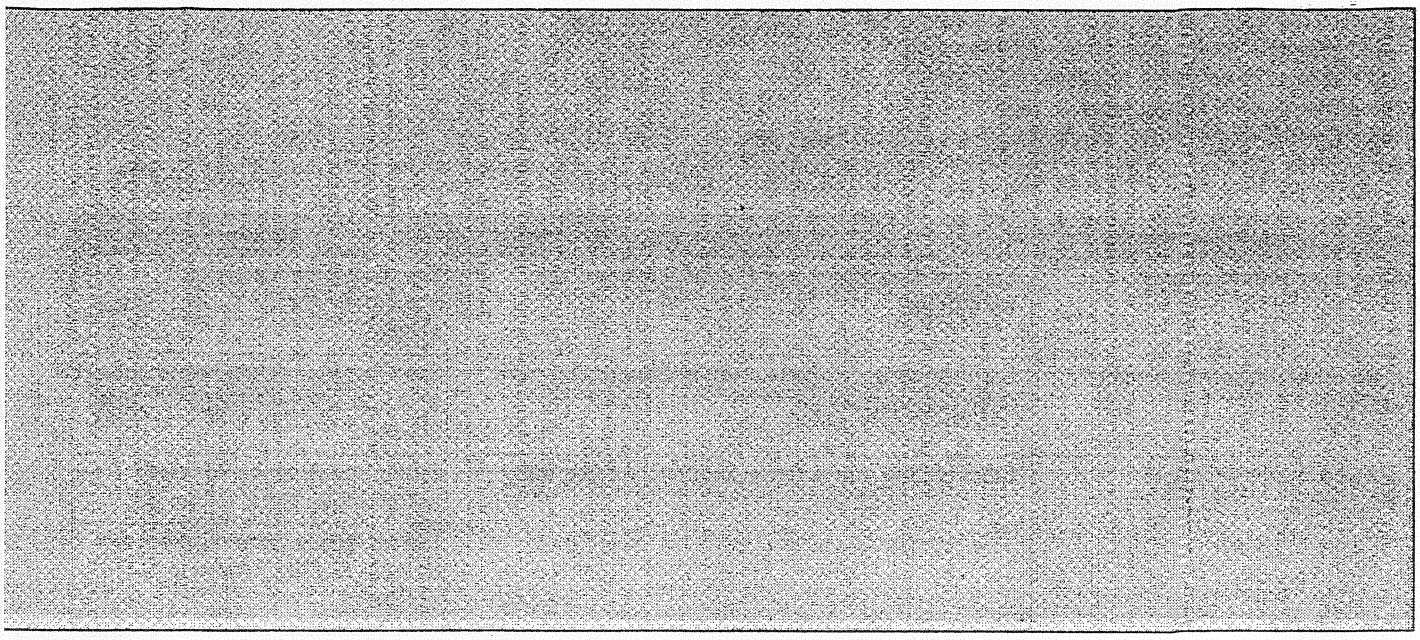
De "MEMORY" indikator dooft.
Wanneer geen nummer van een vast ingesteld station wordt ingevoerd, schakelt de tuner na een paar sekonden de geheugen-instelfunktie automatisch uit. Druk dan nogmaals op de geheugentoets (MEMORY) en voer het gewenste nummer met de voorinsteltoetsen (PRESET) in.

Automatisch afstemmen op een ander station met de programmeerfunktie is alleen mogelijk wanneer de stroom wordt uitgeschakeld en weer ingeschakeld.
Als u dus een opname met de schakelklok wilt maken van een bepaald station vanaf 7:00 tot 8:00 uur en vervolgens een opname van een ander station vanaf 8:00 uur, moet de schakelklok zodanig worden ingesteld dat de tuner bijvoorbeeld om 7:59 uitgeschakeld en om 8:00 weer ingeschakeld wordt.

Zorg dat de gegevens op de juiste wijze in het programma-circuit worden opgeslagen.
U dient hiervoor telkens na het op "SET" of "LOCK" zetten van de programmeerschakelaar (PROGRAM) en het programmeren van stations enkele sekonden te wachten, alvorens de programmeerschakelaar (PROGRAM) weer op "OFF" te zetten.

Radiomottagning

Ricezione radiofonica



Efter stationernas lagring i minnet för timerstyrd radiomottagning
Låt omkopplaren PROGRAM stå i läget SET eller LOCK. Så fort timern slår till strömmen tas de i minnet lagrade stationerna emot en efter en i den följd stationerna lagrades i minnet.

Om ordet MEMORY slocknar i teckenfönstret?
kopplas stationernas lagring i minnet för timerstyrd radiomottagning ur efter några sekunder när ett förvalsnummer inte matas in. Tryck i så fall en gång till på MEMORY. Tryck sedan på lämplig snabbvalsknapp PRESET.

Två stationer, vilkas sändningar startar i följd, kan inte tas emot såvida ej strömmen däremellan slås av och på
När du, t ex, vill spela in två stationers program: Den ena från klo. 7:00 till 8:00 och den andra från klo. 8:00 måste timern ställas in så att strömmen slås av 7:59 och på igen 8:00.

Att vara alldeles säker på att stationerna lagras i minnet på korrekt sätt
Vänta några sekunder innan du slår ifrån (läget OFF) omkopplaren PROGRAM när omkopplaren PROGRAM står i läget SET eller LOCK vid stationernas lagring i minnet.

Dopo la programmazione
Tenete l'interruttore PROGRAM su SET o su LOCK. Le stazioni programmate vengono ricevute automaticamente una alla volta quando si accende l'apparecchio.

Se l'indicazione MEMORY scompare dal display
Se non si immette alcun numero di preselezione, il sintonizzatore disattiva automaticamente il modo di memorizzazione per alcuni secondi. Se questo dovesse accadere, premete di nuovo il tasto MEMORY e quindi premete i tasti PRESET desiderati.

Non è possibile ricevere due stazioni consecutivamente a meno che l'apparecchio non venga spento e poi riacceso
Quando la registrazione attivata dal timer di una stazione dalle 7:00 am alle 8:00 am è seguita dalla ricezione di un'altra stazione alle 8:00 am, il timer deve essere regolato in modo che l'alimentazione venga interrotta alle 7:59 am e venga ripristinata alle 8:00 am.

Per assicurare una memorizzazione corretta dei dati nel circuito di programmazione
Quando l'interruttore PROGRAM è regolato su SET o su LOCK e quando sono programmate stazioni, attendete alcuni secondi prima di regolare l'interruttore PROGRAM su OFF.

Störungsüberprüfungen

Bevor Sie die folgende Liste durchgehen, überprüfen Sie noch einmal folgendes:
- Das Netzkabel muß richtig angeschlossen sein.
- Die Kabel müssen richtig angeschlossen sein.
- Die Antenne muß angeschlossen sein.
- Der POWER-Schalter des Verstärkers muß eingeschaltet sein.

Läßt sich die Störung anhand der folgenden Liste nicht beheben, wenden Sie sich an die nächste Sony Kundendienststelle.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Tonausgangssignal	Falsche Einstellung des Eingangswählers am Verstärker.	Den Eingangswähler am Verstärker auf die Tuner-Position stellen.
Festsender lassen sich nicht abrufen.	Die Frequenz des gewünschten Senders ist nicht richtig abgespeichert.	Die Frequenz richtig abspeichern bzw. die richtige PRESET-Taste drücken.
Starkes Brummen oder Rauschen	Einstrahlung von anderen elektrischen Geräten.	Tuner und Antenne von dem betreffenden Gerät entfernen.
		Die MUTING-Taste drücken, so daß die MUTING-Anzeige erscheint.
	Störeinstrahlungen in die UKW-Flachbandantennen-Zuleitung.	Ein Koaxkabel verwenden.
	MW/LW-Antenne, UKW-Antenne, Verbindungskabel, Netzkabel usw. liegen zu dicht beieinander.	Die Kabel von der MW/LW-Rahmenantenne bzw. Antennenzuleitung entfernen.
	An der Antenne ist gleichzeitig noch ein anderer Tuner oder ein TV-Gerät angeschlossen.	Eine Antennenweiche verwenden.
Nur bei ST-S730ES/S333ESXII Die Tasten arbeiten nicht.	Der PROGRAM-Schalter ist auf SET oder LOCK gestellt.	Auf OFF stellen.

Technische Daten

Allgemeine Daten

Schaltungsauslegung UKW (Stereo)/MW/LW-Superhet mit quarzgesteuertem PLL-Synthesizer

Stromversorgung
Großbritannien-Modell:
240 V Wechselspannung (oder 220 V Wechselspannung einstellbar von Sony Fachmann), 50/60 Hz
Kontinentaleuropa-Modell:
220 V Wechselspannung (oder 240 V Wechselspannung einstellbar von Sony Fachmann), 50/60 Hz
Kanada-Modell: 120 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Modell für andere Länder:
120 V, 220 V oder 240 V Wechselspannung einstellbar, 50/60 Hz

Leitstungsaufnahme
(ST-S730ES/S333ESXII)
19 W
(ST-S530ES)
10 W

Abmessungen
ST-S730ES/S333ESXII:
Großbritannien-Modell
ca. 430 × 85 × 372 mm (B/H/T)
Andere Modelle
ca. 470 × 86 × 372 mm (B/H/T)
ST-S530ES:
ca. 430 × 85 × 365 mm (B/H/T)

Gewicht
ST-S730ES/S333ESXII:
Großbritannien-Modell
ca. 4,6 kg
Andere Modelle
ca. 5,2 kg
ST-S530ES:
ca. 3,9 kg

Mitgeliefertes Zubehör
Verbindungskabel (1)
UKW-Banddipolantenne (1)
MW/LW-Rahmenantenne (1)
Antennenstecker (1)
Bei ST-S730ES/S333ESXII:
Fernsteuerkabel (4pol) (1)
Kurze Schraube (M4 × 8) (4)
(außer Großbritannien-Modell)

Technische Daten

UKW-Tunerteil

		ST-S730ES/S333ESXII	ST-S530ES
Empfangsbereich		87,5–108 MHz	87,5–108 MHz
Zwischenfrequenz		10,7 MHz	10,7 MHz
Empfindlichkeit bei 46 dB Rauschabstand		16,8 dBf, 1,8 µV (Mono) 38,5 dBf, 23 µV (Stereo)	16,8 dBf, 1,8 µV (Mono) 38,5 dBf, 23 µV (Stereo)
Nutzbare Empfindlichkeit		11,2 dBf, 1,0 V (IHF)	11,2 dBf, 1,0 V (IHF)
Signal-Rauschabstand	bei 75 kHz Hub (Kanada-Modell)		85 dB (Mono) 82 dB (Stereo)
	bei 40 kHz Hub (Modell für andere Länder)	95 dB (Mono) 86 dB (Stereo)	80 dB (Mono) 76 dB (Stereo)
Klirrgrad		WIDE 0,008% (Mono) 0,02% (Stereo) NARROW 0,04% (Mono) 0,1% (Stereo)	0,035% (Mono) 0,045% (Stereo)
Kanaltrennung bei 1 kHz		65 dB (WIDE) 50 dB (NARROW)	60 dB
Trennschärfe	bei 400 kHz	70 dB (WIDE) 90 dB (NARROW)	80 dB
	bei 300 kHz	40 dB (WIDE) 65 dB (NARROW)	60 dB (Kanada-Modell) 65 dB (Modell für andere Länder)
Ausgangspegel	bei 75 kHz Hub (Kanada-Modell)		750 mV
	bei 40 kHz Hub (Modell für andere Länder)	400 mV	400 mV

MW/LW-Tunerteil

		ST-S730ES/S333ESII	ST-S530ES
Empfangsbereich		Kontinentaleuropa-Modell MW: 522–1.611 kHz (9-kHz-Raster) LW: 144–288 kHz Modell für andere Länder MW: 531–1.611 khz (9-kHz-Raster) 530–1.610 kHz (10-kHz-Raster)	Kontinentaleuropa-Modell MW: 522–1.611 kHz (9-kHz-Raster) LW: 153–279kHz (10-kHz-Raster) 144–288 kHz (10-kHz-Raster) (nur bei Italien-Modell) Kanada-Modell MW: 531–1.710 kHz (9-kHz-Raster) 530–1.710 kHz (10-kHz-Raster) Modell für andere Länder MW: 531–1.602 kHz (9-kHz-Raster) 530–1.710 kHz (10-kHz-Raster)
Zwischenfrequenz		450 kHz	450 kHz
Nutzbare Empfindlichkeit MW LW	MW/LW-Rahmenantenne Außenantenne MW/LW-Rahmenantenne Außenantenne	250 µV/m 30 µV/m 700 µV/m 200 µV/m	250 µV/m 30 µV/m 700 µV/m 200 µV/m
Signal-Rauschabstand		54 dB	50 dB
Klirrgrad		0,3%	0,3%
Trennschärfe		bei 9 kHz: 65 dB (NARROW) 50 dB (WIDE)	bei 9 kHz: 50 dB

Storingstabel

De onderstaande aanwijzingen in de tabel kunnen van pas komen bij het verhelpen van storingen. Loop echter eerst de volgende kontrolepunten na:

- Zit de stekker van het netsnoer stevig in het stopkontakt?
- Is het versterkersnoer korrekt aangesloten?
- Is de antenne goed aangesloten?
- Is de aan/uit-schakelaar (POWER) op de versterker ingedrukt?

Mocht u na het raadplegen van onderstaande tabel niet in staat zijn het probleem op te lossen, neem dan a.u.b. kontakt op met een plaatselijke Sony handelaar.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Geen geluid	De ingangskeuzeschakelaar van de versterker staat in de verkeerde stand.	Zet de ingangskeuzeschakelaar in de tuner-stand.
De vooringestelde stations kunnen niet ontvangen worden.	De gewenste stations zijin niet op de juiste wijze in het geheugen vastgelegd.	Leg de stations opnieuw en op de juiste wijze in het geheugen vast.
Ernstige brom- of andere stoorgeluiden	Er wordt brom of storing van andere elektrische apparatuur opgepikt.	Plaats de tuner en antenne uit de buurt van de storingsbronnen.
		Druk op de dempingstoets (MUTING) zodat de "MUTING" indikator oplicht.
	De FM-lintantenne vangt onnodige radiosignalen of ruis en stoorgeluiden op.	Vervang de antennekabel door een koaxkabel.
	De AM-antenne is in kontakt met de FM-antennekabel, het aansluitsnoer, het netsnoer, e.d..	Houd de snoeren uit de buurt van de AM-antenne.
	Eén antenne wordt voor meer dan twee tuners of met een TV-toestel gebruikt.	Gebruik een verdeelstekker.
Alleen voor de ST-S730ES/S333ESXII: De toetsen werken niet.	De programmeerschakelaar (PROGRAM) staat in de "SET" of "LOCK" stand.	Zet deze schakelaar in de "OFF" stand.

Technische gegevens

Algemeen

Afstemsysteem: FM-stereo, FM/AM superheterodyne tuner, PLL kwartsgekoppeld digitaal-synthesizersysteem

Voeding:
Model voor Groot-Brittannië:
240 V wisselstroom (of 220 V wisselstroom instelbaar door bevoegd Sony personeel), 50/60 Hz
Model voor kontinentaal Europa:
220 V wisselstroom (of 240 V wisselstroom instelbaar door bevoegd Sony personeel), 50/60 Hz
Model voor Canada:
120 V wisselstroom, 50/60 Hz
Model voor andere landen:
120 V, 220 V en 240 V wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz

Stroomverbruik:
(ST-S730ES/S333ESXII)
19 Watt
(ST-S530ES)
10 Watt

Afmetingen:
(ST-S730ES/S333ESXII)
Model voor Groot-Brittannië
Ca. 430 × 85 × 372 mm (b/h/d)
Model voor andere landen
Ca. 470 × 86 × 372 mm (b/h/d)
(ST-S530ES)
Ca. 430 × 85 × 365 mm (b/h/d)

Gewicht:
(ST-S730ES/S333ESXII)
Model voor Groot-Brittannië Ca. 4,6 kg
Model voor andere landen Ca. 5,2 kg
(ST-S530ES)
Ca. 3,9 kg

Bijgeleverde toebehoren:
Aansluitsnoer (1)
FM-lintantenne (1)
AM-raamantenne (1)
Antennestekker (1)
Voor de ST-S730ES/S333ESXII
Afstandsbedieningssnoer (4-polig) (1)
Korte schroeven (M4 × 8) (4)
(Voor de niet-Britse klanten)

Technische gegevens

FM-tuner gedeelte

		ST-S730ES/S333ESXII	ST-S530ES
Afstembereik		87,5–108 MHz	87,5–108 MHz
Middenfrekwentie		10,7 MHz	10,7 MHz
Gevoeligheid bij 46 dB demping		16,8 dBf, 1,8 µV (mono) 38,5 dBf, 23 µV (stereo)	16,8 dBf, 1,8 µV (mono) 38,5 dBf, 23 µV (stereo)
Bruikbare gevoeligheid		11,2 dBf, 1,0 V (IHF)	11,2 dBf, 1,0 V (IHF)
Signaal/ ruisverhouding	bij 75 kHz zwaai (Canadees model)		85 dB (mono) 82 dB (stereo)
	bij 40 kHz zwaai (Model voor andere landen)	95 dB (mono) 86 dB (stereo)	80 dB (mono) 76 dB (stereo)
Harmonische vervorming		WIDE 0,008% (mono) 0,02% (stereo) NARROW 0,04% (mono) 0,1% (stereo)	0,035% (mono) 0,045% (stereo)
Scheiding bij 1 kHz		65 dB (WIDE) 50 dB (NARROW)	60 dB
Selektiviteit	bij 400 kHz	70 dB (WIDE) 90 dB (NARROW)	80 dB
	bij 300 kHz	40 dB (WIDE) 65 dB (NARROW)	60 dB (Canadees model) 65 dB (Model voor andere landen)
Uitgangsnivo	bij 75 kHz zwaai (Canadese model)		750 mV
	bij 40 kHz zwaai (Model voor andere landen)	400 mV	400 mV

AM tuner-gedeelte

	ST-S730ES/S333ESII	ST-S530ES
Afstembereik	Modellen voor kontinentaal Europa MG: 522–1,611 kHz (9 kHz interval) LG: 144–288 kHz Modellen voor andere landen MG: 531–1,611 kHz (9 kHz interval) 530–1,610 kHz (10 kHz interval)	Modellen voor kontinentaal Europa MG: 522–1,611 kHz (9 kHz interval) LG: 153–279 kHz (1 kHz interval) 144–288 kHz (1 kHz interval) (Alleen voor de Italiaanse modellen) Canadese modellen MG: 531–1,710 kHz (9 kHz interval) 530–1,710 kHz (10 kHz interval) Modellen voor andere landen MG: 531–1,602 kHz (9 kHz interval) 530–1,710 kHz (10 kHz interval)
Middenfrekwentie	450 kHz	450 kHz
Bruikbare gevoeligheid MG AM-raamantenne: Externe antenne: LG AM-raamantenne: Externe antenne:	 250 µV/m 30 µV/m 700 µV/m 200 µV/m	 250 µV/m 30 µV/m 700 µV/m 200 µV/m
Signaal/ruisverhouding	54 dB	50 dB
Harmonische vervorming	0,3%	0,3%
Selektiviteit	Bij 9 kHz: 65 dB (NARROW) 50 dB (WIDE)	Bij 9 kHz: 50 dB

Felsökning

Kontrollera det följande innan du går igenom felsökningstabellen:
- Att stickkontakten sitter ordentligt i vägguttaget.
- Att anslutningskabeln har anslutits på korrekt sätt.
- Att antennanslutningarna har utförts.
- Att strömbrytaren POWER på förstärkaren står i tillslaget läge.

Rådfråga affären, där du köpte radiomottagaren, eller Sonys representant, när du inte kan reparera felet med hjälp av nedanstående råd.

Fel	Orsak	Åtgärd
Ljudet återges inte.	Funktionsväljaren på förstärkaren står i fel läge.	Ställ funktionsväljaren i läget för radiomottagning.
Förvalsstationernas snabbval misslyckas.	Stationens registrering i stationsförvalet har inte skett på korrekt sätt.	Tryck på snabbvalsknappen PRESET med korrekt förvalsnummer.
Märbart brum och/eller märkbara störningar	Störningar, som härrör från elektriska apparater.	Flytta radiomottagaren och antennen på längre avstånd från störkällan.
		Tryck på MUTING så att ordet MUTING tänds i teckenfönstret.
	FM-trådantennen samlar upp överflödiga radiovågor och/eller störningar.	Byt ut mot en koaxialkabel.
	AM-antennkabeln berör FM-antennens nedledning, anslutningskabeln, nätkabeln och liknande.	Dra kablarna på längre avstånd från varandra.
	Samma antenn används för fler än två radiomottagare och/eller en TV.	Montera ett fördelningsfilter i antennen.
(Gäller endast ST-S730/S333ESXII) Tangenterna kan inte tryckas in.	Omkopplaren PROGRAM står i läget SET eller LOCK.	Ställ i frånslaget läge OFF.

Tekniska data

Allmänt

Kretsanordning
FM-stereo/FM/AM-superheterodynmottagare
Digital syntesavstämning med faslåst slinga PLL och kvartskristallås

Strömförsörjning
Modell till Storbritannien:
240 V nätspänning (eller 220 V. Omställningen måste utföras av Sonys personal), 50/60 Hz
Modellerna till europeiska länder, utom Storbritannien:
220 V nätspänning (eller 240 V. Omställningen måste utföras av Sonys personal), 50/60 Hz
Modell till Kanada:
120 V nätspänning, 50/60 Hz
Modellerna till övriga länder:
120, 220 eller 240 V nätspänning, valbart, 50/60 Hz

Strömförbrukning
(ST-S730ES/S333ESXII)
19 watt
(ST-S530ES)
10 watt

Dimensioner
(ST-S730ES/S333ESXII)
Modell till Storbritannien:
Ca. 430 × 85 × 372 mm (b/h/d)
Övriga modeller:
Ca. 470 × 86 × 372 mm (b/h/d)
(ST-S530ES)
Ca. 430 × 85 × 365 mm (b/h/d)

Vikt
(ST-S730ES/S333ESXII)
Modell till Storbritannien: Ca. 4,6 kg
Övriga modeller: Ca. 5,2 kg
(ST-S530ES)
Ca. 3,9 kg

Medföljande tillbehör
Anslutningskabel (1)
FM-trådantenn (1)
AM-ramantenn (1)
Antennkoppling (1)
Gäller ST-S730ES/S333ESXII
Fjärrstyrningskabel (med 4-poliga kontakter) (1)
Korta skruvar (M4 × 8) (4)
(gäller ej modell till Storbritannien)

Tekniska data

FM-radiodel

		ST-S730ES/S333ESXII	ST-S530ES
Mottagningsområde		87,5–108 MHz	87,5–108 MHz
Mellanfrekvens		10,7 MHz	10,7 MHz
Känslighet vid 46 dB störavstånd		16,8 dBf, 1,8 µV (enkanaligt) 38,5 dBf, 23 µV (stereo)	16,8 dBf, 1,8 µV (enkanaligt) 38,5 dBf, 23 µV (stereo)
Användbar känslighet		11,2 dBf, 1,0 V (enligt IHF)	11,2 dBf, 1,0 V (enligt IHF)
Signalbrusför-hållande	vid 75 kHz avvikelse (modell till Kanada)		85 dB (enkanaligt) 82 dB (stereo)
	vid 40 kHz avvikelse (modellerna till övriga länder)	95 dB (enkanaligt) 86 dB (stereo)	80 dB (enkanaligt) 76 dB (stereo)
Övertonsdistorsion		WIDE 0,008% (enkanaligt) 0,02% (stereo) NARROW 0,04% (enkanaligt) 0,1% (stereo)	0,035% (enkanaligt) 0,045% (stereo)
Separation vid 1 kHz		65 dB (WIDE) 50 dB (NARROW)	60 dB
Selektivitet	vid 400 kHz	70 dB (WIDE) 90 dB (NARROW)	80 dB
	vid 300 kHz	40 dB (WIDE) 65 dB (NARROW)	60 dB (modell till Kanada) 65 dB (modellerna till övriga länder)
Utspänning	vid 75 kHz avvikelse (modell till Kanada)		750 mV
	vid 40 kHz avvikelse (modellerna till övriga länder)	400 mV	400 mV

AM-radiodel

		ST-S730ES/S333ESII	ST-S530ES
Mottagningsområde		Modellerna till europeiska länder, utom Storbritannien MV: 522–1.611 kHz (med 9 kHz steg) LV: 144–288 kHz Modellerna till övriga länder: MV: 531–1.611 kHz (med 9 kHz steg) 530–1.610 kHz (med 10 kHz steg)	Modellerna till europeiska länder, utom Storbritannien MV: 522–1.611 kHz (med 9 kHz steg) LV: 153–279 kHz (med 1 kHz steg) 144–288 kHz (med 1 kHz steg) (endast på modell till Italien) Modellerna till Kanada: MV: 531–1.710 kHz (med 9 kHz steg) 530–1.710 kHz (med 10 kHz steg) Modellerna till övriga länder: MV: 531–1.602 kHz (med 9 kHz steg) 531–1.710 kHz (med 10 kHz steg)
Mellanfrekvens		450 kHz	450 kHz
Användbar känslighet			
MV	med AM-ramantenn	250 µV/m	250 µV/m
	med utomhusantenn	30 µV/m	30 µV/m
LV	med AM-ramantenn	700 µV/m	700 µV/m
	med utomhusantenn	200 µV/m	200 µV/m
Signalbrusförhållande		54 dB	50 dB
Övertonsdistorsion		0,3%	0,3%
Selektivitet		med 9 kHz steg: 65 dB (NARROW) 50 dB (WIDE)	med 9 kHz steg: 50 dB

Guida alla soluzione di problemi

Prima di eseguire i controlli sotto indicati, controllate i seguenti punti:
- Il cavo di alimentazione CA deve essere collegato saldamente.
- Il cavo di collegamento deve essere collegato correttamente.
- L'antenna deve essere collegata.
- L'amplificatore deve essere acceso (POWER su ON).

Se i problemi persistessero dopo le verifiche suggerite, consultate un centro di assistenza Sony.

Sintomo	Causa	Rimedio
Assenza di suono.	Regolazione scorretta del selettore di fonte di programma dell'amplificatore.	Regolate il selettore di ingresso dell'amplificatore sulla posizione per il sintonizzatore.
Stazioni preselezionate non ricevute.	Le stazioni desiderate non sono state preselezionate correttamente.	Premete il tasto PRESET correttamente.
Forti ronzii o rumori.	Interferenze da altri apparecchi elettrici.	Allontanate il sintonizzatore e l'antenna dagli altri apparecchi.
		Premete il tasto MUTING in modo che appaia l'indicazione MUTING.
	L'antenna FM a nastro capta onde radio o rumori non necessari.	Sostituitela con un cavo coassiale.
	L'antenna AM è in contatto con la discesa dell'antenna FM, il cavo di collegamento, il cavo di alimentazione CA, ecc.	Allontanate i cavi dall'antenna.
	Un'antenna viene usata per più di due sintonizzatori o con un televisore.	Usate un distributore.
Solo per lo ST-S730ES/S333ESXII) I tasti non funzionano.	L'interruttore PROGRAM è regolato su SET o LOCK.	Regolatelo su OFF.

Caratteristiche tecniche

Generali

Sistema circuito
Sintonizzatore supereterodino FM stereo, FM/AM
Sistema sintetizzatore digitale PLL bloccato al quarzo

Alimentazione
Modello per il Regno Unito:
240 V CA (o 220 V CA regolabile da personale autorizzato Sony), 50/60 Hz
Modello per l'Europa continentale:
220 V CA (o 240 V CA regolabile da personale autorizzato Sony), 50/60 Hz
Modello per il Canada:
120 V CA, 50/60 Hz
Modelli per gli altri paesi:
120 V, 220 V e 240 V CA regolabile, 50/60 Hz

Consumo
(ST-S730ES/S333ESXII)
19 watt
(ST-S530ES)
10 watt

Dimensioni
(ST-S730ES/S333ESXII)
Modello per il Regno Unito:
Circa 430 × 85 × 372 mm (l/a/p)
Altri modelli:
Circa 470 × 86 × 372 mm (l/a/p)
(ST-S530ES)
Circa 430 × 85 × 365 mm (l/a/p)

Peso
(ST-S730ES/S333ESXII)
Modello per il Regno Unito Circa 4,6 kg
Altri modelli Circa 5,2 kg
(ST-S530ES)
Circa 3,9 kg

Accessori in dotazione
Cavo di collegamento (1)
Antenna FM a nastro (1)
Antenna AM ad anello (1)
Connettore antenna (1)
Per lo ST-S730ES/S333ESXII
Cavo di comando a distanza (4 terminali) (1)
Viti corte (M4 × 8) (4) (per gli acquirenti tranne nel Regno Unito)

Caratteristiche tecniche

Sintonizzatore FM

		ST-S730ES/S333ESXII	ST-S530ES
Campo di sintonia		87,5–108 MHz	87,5–108 MHz
Frequenza intermedia		10,7 MHz	10,7 MHz
Sensibilità alla soglia di 46 dB		16,8 dBf, 1,8 µV (mono) 38,5 dBf, 23 µV (stereo)	16,8 dBf, 1,8 µV (mono) 38,5 dBf, 23 µV (stereo)
Sensibilità utilizzabile		11,2 dBf, 1,0 V (IHF)	11,2 dBf, 1,0 V (IHF)
Rapporto segnale/rumore	a deviazione di 75 kHz (modello per il Canada)		85 dB (mono) 82 dB (stereo)
	a deviazione di 40 kHz (modelli per gli altri paesi)	95 dB (mono) 86 dB (stereo)	80 dB (mono) 76 dB (stereo)
Distorsione armonica		WIDE 0,008% (mono) 0,02% (stereo) NARROW 0,04% (mono) 0,1% (stereo)	0,035% (mono) 0,045% (stereo)
Separazione a 1 kHz		65 dB (WIDE) 50 dB (NARROW)	60 dB
Selettività	a 400 kHz	70 dB (WIDE) 90 dB (NARROW)	80 dB
	a 300 kHz	40 dB (WIDE) 65 dB (NARROW)	60 dB (modello per il Canada) 65 dB (modelli per gli altri paesi)
Uscita	a deviazione di 75 kHz (modello per il Canada)		750 mV
	a deviazione di 40 kHz (modelli per gli altri paesi)	400mV	400 mV

Sintonizzatore AM

		ST-S730ES/S333ESXII	ST-S530ES
Campo di sintonia		Modelli per l'Europa continentale MW: 522–1.611 kHz (passo di 9 kHz) LW: 144–288 kHz Modelli per gli altri paesi MW: 531–1.611 kHz (passo di 9 kHz) 530–1.610 kHz (passo di10 kHz)	Modelli per l'Europa continentale MW: 522–1.611 kHz (passo di 9 kHz) LW: 153–279 kHz (passo di 1 kHz) 144–288 kHz (passo di 1 kHz) (solo modelli per l'Italia) Modelli per il Canada MW: 531–1.710 kHz (passo di 9 kHz) 530–1.710 kHz (passo di 10 kHz) Modelli per gli altri paesi MW: 531–1.602 kHz (passo di 9 kHz) 530–1.710 kHz (passo di 10 kHz)
Frequenza intermedia		450 kHz	450 kHz
Sensibilità utilizzabile			
MW	Antenna AM ad anello	250 µV/m	250 µV/m
	Antenna esterna	30 µV/m	30 µV/m
LW	Antenna AM ad anello	700 µV/m	700 µV/m
	Antenna esterna	200 µV/m	200 µV/m
Rapporto segnale/rumore		54 dB	50 dB
Distorsione armonica		0,3%	0,3%
Selettività		a 9 kHz: 65 dB (NARROW) 50 dB (WIDE)	a 9 kHz: 50 dB